



www.DEWALT.eu

DE9135

Dansk	2
Deutsch	8
English	15
Español	22
Français	29
Italiano	36
Nederlands	43
Norsk	49
Português	55
Suomi	62
Svenska	68
Türkçe	74
Ελληνικά	80

Figure 1

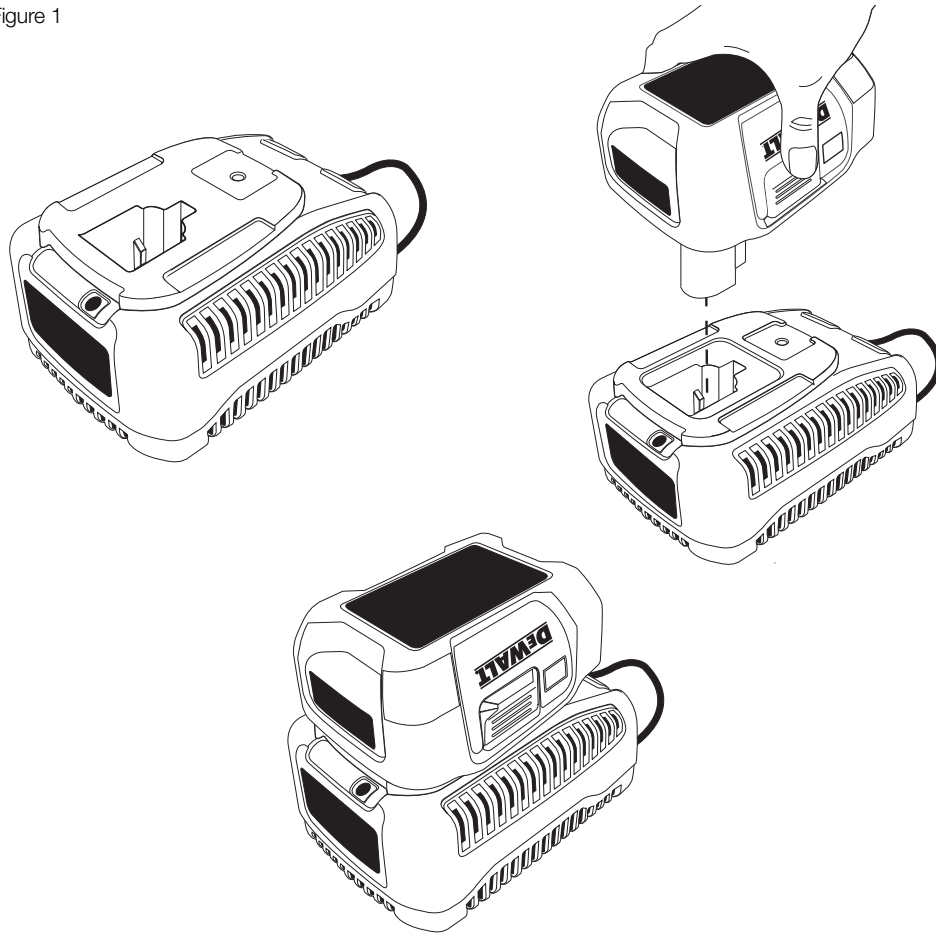
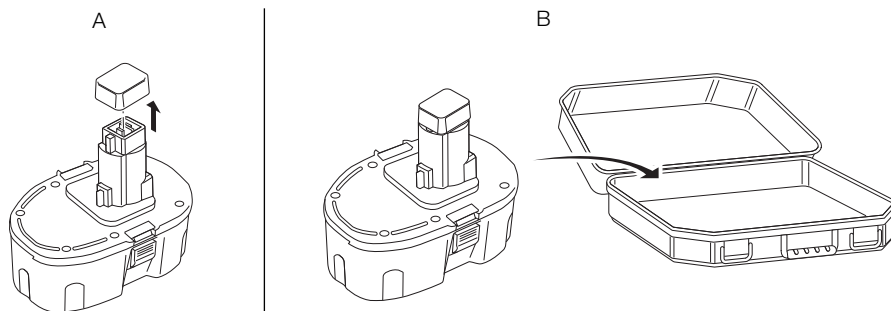


Figure 2



DE9135 OPLADER

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

Tekniske data

DE9135		
Spænding	V _{AC}	230
Effekt	V _{DC}	7,2–18
Batteritype	NiCd, NiMH, Li Ion	
Opladningsstrøm		
nominel modus	A	3
udligningsmodus	mA	100
vedligeholdelsesmodus	mA	0
Opladningstid		
1,3 Ah batterier	min	26
2,0 Ah batterier	min	40
2,6 Ah batterier	min	52
3,0 Ah batterier	min	60
Vægt	kg	0,62
Sikringer		
Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net
Storbritannien		
& Irland	230 V værktøj	13 A, i stikkontakter

Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



FARE: Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, **vil** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kunne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



FORSIGTIG: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

FORSIGTIG: Når det bruges uden sikkerhedsadvarselssymbolet, angiver det en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kan** resultere i **beskadigelse af ejendom**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare

EF-konformitetserklæring



DE9135

DEWALT erklærer, at disse produkter, som er beskrevet under "tekniske data" er konstrueret i overensstemmelse med: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

For yderligere oplysninger, kontakt DEWALT på følgende adresse eller henvi til bagerst i vejledningen.

Denne enhed må ikke tages i brug før det er etableret, at batteriet, som skal tilsluttes opladeren er i overensstemmelse med 98/37/EC (indtil 28. december 2009), 2006/42/EC (fra 29. december 2009) (identificeret med CE-mærkningen på batteriet, hhv. værktøjet).

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Horst Grossmann

Horst Großmann
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510,
Idstein, Tyskland

15.10.07



ADVARSEL! Læs og forstå alle anvisninger. Hvis ikke anvisningerne anført nedenfor følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

GEM DISSE ANVISNINGER

Vigtige sikkerhedsanvisninger for alle batteriopladere

GEM DISSE ANVISNINGER: Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og brugsanvisninger for DE9135 batteriopladeren.

- Læs alle anvisninger og advarselsmærkninger på opladeren, batteriet og det produkt som anvender batteriet, inden opladeren anvendes.



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Det kan forårsage elektrisk stød, muligvis livsfarligt.



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.



FORSIGTIG: Brandrisiko For at mindske risikoen for personskade må der kun oplades originale DEWALT genopladelige batterier. Andre typer batterier risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materialeskade.



FORSIGTIG: Under visse forhold, med opladeren forbundet til strømforsyningen, kan fremmedlegemer få de ubeskyttede opladningskontakter inden i opladeren til at kortslutte. Fremmedlegemer af en strømførende natur som for eksempel, men ikke begrænset til, ståluld, aluminiumsfolie eller enhver form for ophobning af metalpartikler bør holdes væk fra hulrum i opladeren. Fjern altid opladeren fra strømforsyningen, når ikke der er et batteri i hulrummet. Træk opladerstikket ud, inden der udføres rengøring.

- Forsøg **ALDRIG** at oplade batteriet med andre opladere end dem, der er vist i denne vejledning. Opladeren og batteriet er specifikt konstrueret til at fungere sammen.
- Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier. Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød, eventuelt livsfarligt.

- Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
- Træk altid i stikket og ikke i ledningen ved frakobling af opladeren. Det vil mindske risikoen for beskadigelse af stik og ledning.
- Sørg for, at ledningen anbringes, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på anden måde udsat for beskadigelse eller overlast.
- Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Anvendelse af forkerte forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.
- Placer aldrig nogen genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og medføre intern overophedning. Placer opladeren væk fra andre varmekilder. Opladeren luftkøles gennem ventilationshullerne i toppen og bunden af kabinettet.
- Anvend ikke opladeren, hvis ledning eller stik er beskadiget — udskift dem øjeblikkeligt.
- Anvend ikke opladeren, hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget. Indlever den til et autoriseret serviceværksted.
- Skil ikke opladeren ad; indlever den til et autoriseret serviceværksted, hvis der er behov for service eller reparation. Forkert samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.
- Træk opladeren ud af stikkontakten, inden der udføres nogen form for rengøring. Det mindsker risikoen for elektrisk stød. Fjernelse af batteriet vil ikke mindske denne risiko.
- Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.
- Opladeren er konstrueret til at anvende en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende den med anden form for spænding. Dette gælder ikke for bilopladeren.

GEM DISSE ANVISNINGER

Vigtige sikkerhedsanvisninger for alle batterier

Sørg for at angive katalognummer og spænding ved bestilling af udskiftningsbatterier. Henvi til diagrammet i slutningen af denne vejledning for kompatibilitet af opladere og batterier.

Batteriet er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Inden batteriet og opladeren anvendes, læs nedenstående sikkerhedsanvisninger. Følg dernæst de beskrevne opladningsprocedurer.

LÆS ALLE ANVISNINGER

- **Oplad og anvend ikke batteriet i sprængfarlige atmosfærer som for eksempel i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv.** Indsættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller dampene.
- Oplad kun batterierne i DEWALT opladere.
- **BØR IKKE** stænkes med eller nedsænkes i vand eller andre væsker.
- **Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteriet på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40° C (105° F) (som for eksempel udendørs skure eller metalbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt. Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at åbne batteriet. Indsæt ikke i opladeren, hvis batteriboksen er revnet eller beskadiget. Det kan medføre elektrisk stød, eventuelt livsfarligt. Beskadigede batterier bør returneres til servicecenteret til genbrug.



ADVARSEL: Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at åbne batteriet. Indsæt ikke i opladeren, hvis batteriboksen er revnet eller beskadiget. Undlad at knuse, tabe eller beskadige batteriet. Anvend ikke et batteri eller en oplader, som har været udsat for et hårdt stød, er blevet tabt, kørt over eller på anden vis beskadiget (dvs. gennemboret af et søm, ramt med en hammer, trådt på). Beskadigede batterier bør returneres til servicecenteret til genbrug.



FORSIGTIG: Når værktøjet ikke er i brug, lægges det til side på en stabil flade, hvor det ikke vil udgøre en fare for snublen eller fald. Nogle værktøjer med store batterier kan stå opret på batteriet, men kan let væltes.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR NIKKEL-KADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL-METAL-HYDRID (NiMH)

- **Brænd ikke batteriet, selv hvis det er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteriet kan eksplodere i en brand.
- **Et lille væskeudslip fra battericellerne kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.** Det angiver ikke svigt.

Men hvis den ydre forsegling er brudt:

- a. og batterivæske får kontakt med huden, vaskes denne omgående med sæbe og vand i flere minutter.

- b. og batterivæske kommer i øjnene, skylles disse med rent vand i mindst 10 minutter, og lægehjælp kontaktes øjeblikkeligt. (**Lægelig note:** Væsken er en 25-35 % opløsning af kaliumhydroxid.)

SPECIFIKKE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Brænd ikke batteriet, selv hvis det er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteriet kan eksplodere i en brand. Der dannes giftige dampe og materialer ved afbrænding af lithium-ion batterier.
- **Hvis batteriindholdet kommer i kontakt med huden, vask omgående området med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, skyl vand over det åbne øje i 15 minutter eller indtil irritationen hører op. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, oplyses det, at batterielektrolytten består af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage irritation af luftvejene.** Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne fortsætter.



ADVARSEL: Brandfare. Batterivæske kan være brandfarlig, hvis den udsættes for gnister eller flammer.

Batterihætte (fig. 2)

En beskyttende batterihætte følger med til dækning af kontakterne på et udtaget batteri. Uden den beskyttende hætte på plads kan løse metalgenstande kortslutte kontakterne og forårsage brandfare og beskadige batteriet.

1. Fjern den beskyttende batterihætte, inden batteriet sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 2A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter, at batteriet er taget ud af opladeren eller værktøjet (fig. 2B).



ADVARSEL: Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden et udtaget batteri opbevares eller bæres.

Etiketter på oplader og batteri

Ud over de statiske fremstillinger i billedform, der anvendes i denne vejledning, viser etiketterne på opladeren og batteriet følgende statiske fremstillinger i billedform:



Læs brugsvejledningen inden brug.



Batteri under opladning.



Batteri opladet.



Batteri defekt.



Varm/kold batteriforsinkelse.



Undersøg aldrig med strømførende genstande.



Oplad ikke beskadigede batterier.



Anvendes kun med DEWALT-batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materialeskade.



Udsæt den ikke for vand.



Udskift defekte ledninger med det samme.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Kassér batteriet på en miljøansvarlig måde.



Afbrænd ikke NiMH, NiCd+ og Li Ion batterier.



NiMH NiCd Oplader NiMH og NiCd batterier



Li Ion Oplader Li-Ion batterier.



Se tekniske data for opladningstid.

PLACERING AF DATOMÆRKNING

Datomærkning, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetbunden under klassificeringsetiketten!

Eksempel:

2007 XX XX

Fremstillingsår

Opladere

Sørg for at læse alle sikkerhedsanvisningerne, inden opladeren tages i brug.

Opladningsprocedure



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.

1. Sæt opladeren i en passende stikkontakt inden indsættelse af batteri.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

Opladningsproces

Se batteriets opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
oplader	- - - - -
helt opladet	_____
varm/kold batteriforsinkelse	___ _ _ _ _
udskift batteriet	••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk opfriskning

Den automatiske opfriskningsmodus udligner eller afbalancerer de enkelte celler i batteriet i forhold til dets maksimale ydeevne. Batterier bør friskes op ugentligt, eller når batteriet ikke længere leverer samme arbejdsmængde.

For at friske et batteri op, indsæt det i opladeren som normalt. Lad batteriet blive i opladeren i mindst 8 timer.

Varm/kold batteriforsinkelse

Når opladeren mærker et batteri, der er for varmt eller for koldt, påbegynder den automatisk en varm/kold batteriforsinkelse, som indstiller opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsmodus. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

BESKYTTELSE MOD FULD AFLADNING

Batteriet er beskyttet mod fuld afladning, når det anvendes i værktøjet.

Anbefalinger til opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er et, som er køligt og tørt væk fra direkte sollys og overdreven varme eller kulde.
2. Langvarig opbevaring vil ikke skade hverken batteri eller oplader. Under passende forhold kan de opbevares i mindst 5 år.

Beskrivelse (fig. 1)



ADVARSEL: Modificer aldrig el-værktøjet eller dele deraf. Det kan medføre person- eller materialeskade.

TILTÆNKT BRUG

DE9135 opladeren accepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion batterier. Disse opladere kræver ingen justering og er konstrueret til yderst nem betjening.

BØR IKKE anvendes under våde forhold eller i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet eller opladeren. Overvågning kræves, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

Elektrisk sikkerhed

Sørg for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din DeWALT oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

I tilfælde af ledningsudskiftning må værktøjet kun repareres af en autoriseret servicerepræsentant eller af en kvalificeret elektriker.

Brug af forlængerledninger

Hvis der er behov for en forlængerledning, anvend en godkendt forlængerledning, som er egnet til værktøjets indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse 1,5 mm².

Når ledningstrømle benyttes, skal ledningen altid rulles helt ud.

VEDLIGEHOLDELSE

Produktet kan ikke repareres af bruger. Der er ingen reparerbare dele inden i opladeren. Vedligeholdelse skal foretages af et autoriseret serviceværksted for at undgå skade på indvendige komponenter, som er følsomme over for statisk elektricitet.

Din DeWALT oplader er konstrueret til anvendelse i lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. Forsat tilfredsstillende drift afhænger af korrekt pasning og regelmæssig rengøring.



Rengøring



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DeWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DeWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DeWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DeWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DeWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.



Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljø sikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI

• 30 DAGE UDEN RISIKO TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALT serviceværksted. Der skal fremvises gyldig kvittering. Omfatter arbejds løn og reservedele til elektrisk værktøj. Tilbehør ikke inkluderet.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt går i stykker på grund af fejlbehæftede materialer eller arbejdsudførelse inden for 12 måneder efter købsdatoen, garanterer vi, at alle defekte dele eller produktet som helhed, hvilket besluttet af os, erstattes vederlagsfrit, forudsat at:

- Produktet er ikke misbrugt.
- Ingen uautoriserede personer har repareret dette produkt.
- Bevis på købsdato er fremvist. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og ydes foruden de af loven fastsatte rettigheder for forbrugere.

Nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted findes ved at benytte telefonnummeret på bagsiden af denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

DE9135 LADEGERÄT

Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner professioneller Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

DE9135		
Spannung	V _{AC}	230
Leistung	V _{DC}	7,2 – 18
Akkutyp	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Ladestrom		
nominal	A	3
Ladungsausgleich	mA	100
Rückstrom	mA	0
Ladezeit		
1,3 Ah-Akkus	min	26
2,0 Ah-Akkus	min	40
2,6 Ah-Akkus	min	52
3,0 Ah-Akkus	min	60
Gewicht	kg	0,62
FI-Schalter		
Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgung
GB und Irland	230 V Werkzeuge	13 A im Stecker

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Die nachfolgenden Definitionen beschreiben die Relevanz der einzelnen Warnhinweiswörter. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen wird.**



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

VORSICHT: Weist bei Verwendung ohne das Sicherheitssymbol auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **ggf. zu Sachschäden führt**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung



DE9135

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte gemäß folgenden Richtlinien und Normen konstruiert wurden:
2004/108/EC; 2006/95/EC, EN 60334;
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der unten angeführten Adresse oder beziehen sich auf die Rückseite dieses Handbuchs.

Diese Einheit darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn sichergestellt ist, dass der an das Ladegerät anzuschließende Akku in Übereinstimmung mit 98/37/EC (bis 28. Dezember 2009) bzw. 2006/42/EC (ab 29. Dezember 2009) ist (kennlich gemacht durch die CE-Markierung auf dem Akku beziehungsweise dem Elektrowerkzeug).

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

H. Großmann

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und
Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510,
Idstein, Deutschland
15.10.07



WARNUNG! Alle Anweisungen müssen gelesen und verstanden werden. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Ladegerät DE9135.

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die auf dem Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen Stromschlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



VORSICHT: Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen könnten bersten und Körperverletzungen und Sachschäden verursachen.



VORSICHT: Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die ungeschützten Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln, sollten von den Aufnehmern des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- Versuchen Sie NICHT den Akku in anderen, außer den in diesem Handbuch beschriebenen, Ladegeräten aufzuladen.

Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.

- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT-Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann zu Brandgefahren, Stromschlägen oder Tod durch Elektroschock führen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche.** Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden. Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker** – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.**
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- **Ziehen Sie vor Reinigen des Ladegeräts den Stecker heraus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.

DEUTSCH

- Versuchen Sie **NIEMALS** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Haushaltsstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden. Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben. Die kompatiblen Ladegeräte und Akkus sind in der Tabelle am Ende dieses Handbuchs aufgeführt.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.
- Das Ladegerät **KEINEN** Spritzern aussetzen und **NICHT** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. Versuchen Sie niemals aus irgendeinem Grund, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben. Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



WARNUNG: Versuchen Sie niemals aus irgendeinem Grund, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse

oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonstwie beschädigt wurden (z. B. wenn diese mit einem Nagel durchlöchert wurden, wenn mit dem Hammer draufgeschlagen oder draufgetreten wurde). Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht benutzt wird, legen Sie es seitlich auf eine stabile Fläche, wo es keine Stolper- oder Sturzgefahr verursachen kann. Manche Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
- Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Das deutet nicht auf einen Fehler hin.

Wenn jedoch die äußere Dichtung beschädigt ist:

- a. und die Akkuflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.
- b. und die Akkuflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. **(Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION)

- Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist. Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus werden toxische Dämpfe und Stoffe freigesetzt.

- **Wenn die Akkuflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und einer milden Seife.** Falls Akkuflüssigkeit ins Auge gelangt, waschen Sie das geöffnete Auge für mindestens 15 Minuten mit Wasser aus oder bis die Reizung aufhört. Falls ein Arzt hinzugezogen werden muss, geben Sie folgende Informationen an: die Akkumulatorsäure besteht aus einer Mischung aus flüssigen organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegreizungen verursachen.** Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wenn die Symptome anhalten, einen Arzt aufsuchen.



WARNUNG: Brandgefahr. Die Akkuflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder Flammen ausgesetzt wird.

Akkuschutzkappe (abb. 2)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe könnten lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu Brandgefahr sowie einer Beschädigung des Akkus führt.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder Werkzeug einsetzen (abb. 2A).
2. Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (abb. 2B).



WARNUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Schilder am Ladegerät und Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.



Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.



NiMH Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.



Li Ion Lädt Lithiumionen-Akkus.



Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, der auch das Baujahr enthält, ist auf den Gehäuseboden unter dem Leistungsdaten-Typenschild eingedruckt!

Beispiel:

2007 XX XX

Baujahr

Ladegeräte

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Ladegerätes alle Sicherheitsanweisungen durch.

Ladevorgang



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch

DEUTSCH

*leitenden Gegenständen berühren.
Gefährliche oder tödliche Verletzungen
durch Elektroschock möglich.*

1. Stecken Sie das Ladegerät in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Nachdem die Ladung abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät gelassen werden.

Aufladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
Lädt	- - - - -
Vollständig geladen	_____
Temperaturverzögerung	___ _ _ _ _
Akku ersetzen	••••••••••
Problem	•• •• •• ••

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku zur Spitzenleistung ausgeglichen oder ins Gleichgewicht gebracht. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewöhnlich in das Ladegerät eingesetzt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 8 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Akku-Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

SCHUTZ VOR TIEFENTLADUNG

Während der Verwendung im Werkzeug ist der Akku gegen eine Tiefentladung geschützt.

Lagerungsempfehlungen

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl, trocken und vor direkter Sonneneinwirkung und übermäßiger Hitze oder Kälte geschützt.
2. Eine langfristige Einlagerung schadet dem Akku oder Ladegerät in keiner Weise. Unter den richtigen Bedingungen können sie 5 Jahre und länger gelagert werden.

Gerätebeschreibung (abb. 1)



WARNING: Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.

VERWENDUNGSZWECK

Das DE9135 Ladegerät nimmt NiCd-, NiMH- oder Lithiumionen-Akkus von 7,2 - 18 V auf. Diese Ladegeräte müssen nicht eingestellt werden und sind für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

Verwenden Sie das Werkzeug **NICHT** bei Nässe oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Lassen Sie Kinder **NICHT** in Kontakt mit dem Werkzeug oder Ladegerät kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

Elektrische Sicherheit

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung des Ladegerätes mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter

Falls Kabel ausgewechselt werden müssen, darf das Werkzeug nur von einem Kundendienstbeauftragten oder qualifizierten Elektriker repariert werden.



Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, verwenden Sie ein für den Leistungseingang dieses Werkzeugs zugelassenes Kabel (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm².

Bei Verwendung einer Kabelrolle muss das Kabel immer vollständig abgewickelt werden.

WARTUNG

Dieses Produkt ist nicht vom Benutzer wartbar. Außerdem gibt es keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegerätes. Die Wartung einer autorisierten Kundendienststelle ist erforderlich, um eine Beschädigung der gegen Statik empfindlichen Innenkomponenten zu vermeiden.

Ihr DEWALT-Ladegerät wurde für eine lange Lebensdauer und einem minimalen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Ladegerätes voraus.



Reinigung



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.



Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden.

Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: www.2helpU.com.



Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

• 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

• 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorlegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.

DE9135 CHARGER

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical Data

DE9135		
Voltage	V _{AC}	230
Output	V _{DC}	7.2–18
Battery type	NiCd, NiMH, Li Ion	
Charging current		
nominal mode	A	3
equalise mode	mA	100
maintenance mode	mA	0
Charging time		
1.3 Ah packs	min	26
2.0 Ah packs	min	40
2.6 Ah packs	min	52
3.0 Ah packs	min	60
Weight	kg	0.62
Fuses		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

CAUTION: Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity



DE9135

DEWALT declare that these products, described under "technical data" have been designed in compliance with:
2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

This unit must not be put into service until it is established established that the battery pack to be connected to this charger is in compliance with 98/37/EC (until 28th December 2009); 2006/42/EC (from 29th. December 2009) (identified by the CE marking on the battery pack respective the power tool).

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
15.10.07



WARNING! Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety and operating instructions for the DE9135 battery charger.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



DANGER: Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



CAUTION: Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.

- Do not expose charger to rain or snow.
- Pull by plug rather than cord when disconnecting charger. This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat. Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- Do not operate charger with damaged cord or plug — have them replaced immediately.
- Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way. Take it to an authorized service center.
- Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock. Removing the battery pack will not reduce this risk.
- NEVER attempt to connect 2 chargers together.
- The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage. This does not apply to the vehicular charger.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40° C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



DANGER: Electrocution hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure.

However, if the outer seal is broken:

- a. and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.
- b. and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



WARNING: Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

Battery Cap (fig. 2)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 2A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 2B).



WARNING: Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

ENGLISH

-  Read instruction manual before use.
-  Battery charging.
-  Battery charged.
-  Battery defective.
-  Hot/cold pack delay.
-  Do not probe with conductive objects.
-  Do not charge damaged battery packs.
-  Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.
-  Do not expose to water.
-  Have defective cords replaced immediately.
-  Charge only between 4 °C and 40 °C.
-  Discard the battery pack with due care for the environment.
-  Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li Ion.
-  Charges NiMH and NiCd battery packs.
-  Charges Li-Ion battery packs.
-  See technical data for charging time.

DATE CODE POSITION

Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing base below the rating label!

Example:

2007 XX XX

Year of Manufacture

Chargers

Be sure to read all safety instructions before using your charger.

Charging Procedure



DANGER: Electrocution hazard.
230 volts present at charging terminals.
Do not probe with conductive objects.
Danger of electric shock or electrocution.

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	- - - - -
fully charged	_____
hot/cold pack delay	— — — —
replace battery pack	••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 8 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

DEEP DISCHARGE PROTECTION

The battery pack is protected against deep discharging when it is used in the tool.

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for 5 years or more.

Description (fig. 1)



WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

INTENDED USE

Your DE9135 charger accepts 7.2 – 18 V NiCd, NiMH or Li Ion batteries. These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

DO NOT let children come into contact with the tool or charger. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Electrical Safety

Make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

In case of cord replacement the tool must only be repaired by an authorized service agent or by qualified electrician.

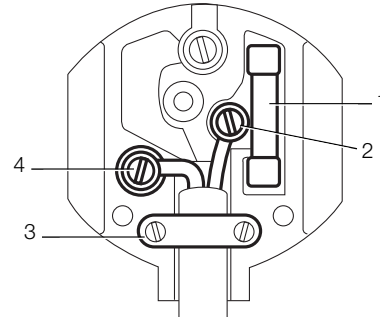
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)



DANGER:

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).

- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminals (1) and (2).



WARNING: NEVER use a light socket.

NEVER connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or $\perp$.

Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm².

When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm²)		Cable rating (Amperes)					
0.75		6					
1.00		10					
1.50		15					
2.50		20					
4.00		25					
Cable length (m)							
		7.5	15	25	30	45	60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
230	0 – 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 – 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 – 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 – 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 – 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 – 20.0	20	20	20	20	25	–

ENGLISH

MAINTENANCE

This product is not user serviceable. There are no user serviceable parts inside the charger. Servicing at an authorized service center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

Your DEWALT charger has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper care and regular cleaning.



Cleaning



WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.



Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this

manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.



Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd, NiMH AND Li Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced. This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

CARGADOR DE9135

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de los productos exhaustivo hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de las herramientas de uso profesional.

Datos técnicos

DE9135		
Voltaje	V _{CA}	230
Potencia	V _{CC}	7,2–18
Tipo de batería	NiCd, NiMH, Litio-Ion	
Corriente de carga		
modo nominal	A	3
modo de balance	mA	100
modo de mantenimiento	mA	0
Tiempo de carga		
paquetes 1,3 Ah	min	26
paquetes 2,0 Ah	min	40
paquetes 2,6 Ah	min	52
paquetes 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0,62
Fusibles		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red
Reino Unido		
e Irlanda	Herramientas de 230 V	13 A, en enchufes

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



ADVERTENCIA: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



ATENCIÓN: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**



ATENCIÓN: utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

Declaración de conformidad CE



DE9135

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" han sido diseñados de acuerdo con las normas: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

Esta unidad no debe ponerse en funcionamiento hasta que se establezca que el paquete de la batería conectado a este cargador cumple con la norma 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009); 2006/42/EC (del 29 de diciembre de 2009) (según la etiqueta de CE en el paquete de las baterías de la herramienta eléctrica).

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

H. Großmann

Horst Großmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Alemania

15.10.07



¡ADVERTENCIA! Lea y entienda todas las instrucciones. El incumplimiento de todas las instrucciones enumeradas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES: Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento del cargador de baterías DE9135.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.



ADVERTENCIA: Riesgo de descarga. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.



ATENCIÓN: Riesgo de quemaduras. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.



ATENCIÓN: En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados**

en este manual. El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.

- **Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.** De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.**
- **No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.** Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.
- **No opere el cargador con el cable o enchufe dañado:** reemplácelo de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.** Llévelo a un taller de reparación autorizado.
- **No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.** Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.
- **Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.** Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.
- **NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador vehicular.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje. Consulte el gráfico al final del manual para conocer la compatibilidad entre los cargadores y los paquetes de baterías.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.
- Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DEWALT.
- **NO** salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.
- **No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).**



PELIGRO: Riesgo de electrocución.

Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución. Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ADVERTENCIA: Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo.

Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o un cargador que haya recibido un golpe fuerte, se haya caído, esté agotado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones ni caídas.

Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCd) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NiMH)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego.
- **Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.** Esto no indica un fallo.

Sin embargo, si el sello externo está roto:

- a. y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lávela inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.
- b. si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata. **(Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA LITIO ION (LI ION)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego. Se generan vapores y materiales tóxicos cuando se queman paquetes de baterías de litio ion.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávela inmediatamente con jabón y agua tibia.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua sobre los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las celdas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

Capuchón de la batería (fig. 2)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 2A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 2B).



ADVERTENCIA: Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.

Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:



Antes de usar, lea el manual de instrucciones.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por paquete caliente/frío.



No realice pruebas con objetos conductores.objects.



No cargue paquetes de baterías deteriorados.



Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.



No lo exponga al agua.



Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.



Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.



Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd y Litio-Ion.



Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.



Carga paquetes de baterías de Litio-Ion.



Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El Código de fecha, que incluye además el año de fabricación, está impreso en la base de la cubierta debajo de la etiqueta de valores nominales.

Ejemplo:

2007 XX XX

Año de fabricación

Cargadores

Antes de usar el cargador, lea atentamente todas las instrucciones de seguridad.

Procedimiento de carga



PELIGRO Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.

1. Enchufe el cargador en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.

- Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente. El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	- - - - -
completamente cargado	=====
retraso por paquete caliente/frío	— — — — —
cambie paquete de baterías	●●●●●●●●
problema	●● ●● ●● ●●

Actualización automática

El modo de actualización automática equilibrará o igualará las celdas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben actualizarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para actualizar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador, como de costumbre. Déjelo allí durante al menos 8 horas como mínimo.

Retraso por paquete caliente/frío

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

PROTECCIÓN CONTRA LAS DESCARGAS PROFUNDAS

El paquete de baterías está protegido contra las descargas profundas cuando se utiliza en la herramienta.

Recomendaciones para el almacenamiento

- El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor.
- Un almacenamiento de larga duración no dañará el paquete de baterías ni el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar durante 5 años o más.

Descripción (fig. 1)



ADVERTENCIA: Nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede producir daños o lesiones corporales.

USO PREVISTO

El cargador DE9135 acepta baterías de NiCd, NiMH o Litio-Ion de 7,2 – 18 V. Estos cargadores no requieren ningún ajuste y están diseñados para funcionar del modo más sencillo posible.

NO USE la herramienta bajo condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

NO PERMITA que los niños tengan contacto con la herramienta o el cargador. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

Seguridad eléctrica

Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red.



El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

En caso de reemplazar el cable, sólo un agente de servicio autorizado o un electricista cualificado debe reparar la herramienta.

Uso de un cable prolongador

Si hace falta un cable prolongador, use uno homologado para la entrada de potencia de la herramienta (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es 1,5 mm².

Cuando use una bobina de cable, desenrolle completamente el cable.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de este producto no puede ser realizado por el usuario. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento. Para evitar que se dañen los elementos internos sensibles a la electricidad estática es necesario llevarlo a revisar a un taller autorizado.

Su cargador DEWALT ha sido diseñado para funcionar durante un largo período con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento continuo y satisfactorio depende del cuidado adecuado del producto y de una limpieza periódica.



Limpieza



ADVERTENCIA: Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.

Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.



Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com**.



Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de Li-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTÍA

• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no queda completamente satisfecho con las prestaciones de su herramienta DEWALT, devuélvala dentro de los 30 días, completa tal como la compró, al punto de compra y le devolveremos su dinero o se la cambiaremos. Debe aportar la prueba de compra.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATUITO POR 1 AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT, dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, este se realizará sin cargo en un servicio técnico autorizado DEWALT. Debe aportar la prueba de compra. Incluye la mano de obra y las piezas de repuesto de la herramienta. Los accesorios están excluidos.

• GARANTÍA TOTAL DE 1 AÑO •

Si su producto DEWALT se avería debido a algún fallo de materiales o de fabricación dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos el cambio sin cargo de todas las piezas defectuosas o, a nuestro exclusivo criterio, el cambio de la herramienta sin cargo, en el supuesto de que:

- No se haya sometido al producto a uso indebido.
- No se haya intentado realizar reparaciones por personas no autorizadas.
- Se requiere la prueba de compra. Esta garantía se ofrece como ventaja extra y de forma adicional a los derechos legales de los consumidores.

Para localizar su servicio técnico autorizado DEWALT más próximo, use el número de teléfono indicado en la parte posterior de este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com**.

CHARGEUR DE9135

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

Caractéristiques techniques

DE9135		
Tension	V _{CA}	230
Sortie	V _{CC}	7,2 à 18
Type de pile	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Courant de charge		
mode nominal	A	3
mode égaliseur	mA	100
mode de maintenance	mA	0
Temps de charge		
Blocs-piles de 1,3 Ah	min	26
Blocs-piles de 2,0 Ah	min	40
Blocs-piles de 2,6 Ah	min	52
Blocs-piles de 3,0 Ah	min	60
Poids	kg	0,62
Fusibles		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur
Royaume-Uni et		
Irlande	Outils de 230 V	13 ampères, sur fiches

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



ATTENTION : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimes ou modérées**.

ATTENTION : utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des dégâts matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

Déclaration de conformité CE



DE9135

DEWALT déclare que les produits décrits dans les « caractéristiques techniques » ont été mis au point en conformité avec les normes : 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à DEWALT à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

Ce produit ne doit pas être mis en service avant de s'assurer que le bloc-piles qui doit être connecté à ce chargeur est conforme aux Directives 98/37/CE (jusqu'au 28 décembre 2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29 décembre 2009) (ce qui est identifié par le marquage CE sur le bloc-piles correspondant à l'outil électrique).

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

H. Großmann

Horst Großmann
Vice-président de l'ingénierie et du développement des produits
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Allemagne

15.10.07



AVERTISSEMENT ! Lisez et comprenez toutes les consignes.

Le non-respect de l'ensemble des consignes indiquées ci-dessous peut causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

CONSERVEZ CES CONSIGNES : ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour le chargeur de batterie DE9135.

- Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.



DANGER : risque d'électrocution. Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.



AVERTISSEMENT : risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.



ATTENTION : risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



ATTENTION : dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- **N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des batteries DEWALT rechargeables.** Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.** Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.
- **Assurez-vous que le cordon est placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.**
- **N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.** L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive.** Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.
- **Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ; faites-les remplacer immédiatement.**
- **Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.** Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- **Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage.** Cette précaution réduira le risque de choc électrique. Le retrait du bloc-piles ne réduira pas ce risque.

- N'essayez **JAMAIS** de relier 2 chargeurs ensemble.
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension.** Cette consigne ne concerne pas le chargeur véhiculaire.

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de rechange, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension. Consultez le tableau figurant à la dernière page du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES.

- **Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs DEWALT.
- **N'égouttez PAS le bloc-piles, NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.**
- **Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



DANGER : risque d'électrocution. N'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter. Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



AVERTISSEMENT : n'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est

fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. N'écrasez pas, ne faites pas tomber et n'endommagez pas le bloc-piles. N'utilisez pas un bloc-piles ou un chargeur qui a reçu un coup violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque manière que ce soit (c.-à-d. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, sur lequel on a marché). Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



ATTENTION : lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risquera pas de faire tomber ou trébucher quelqu'un.

Certains outils qui ont de grands blocs-piles peuvent tenir debout sur le bloc-piles mais ils risquent d'être facilement renversés.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU CADMIUM-NICKEL (NiCd) OU AU NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser.
- **Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.** Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance.
Néanmoins, si le film de protection est brisé :
a. et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.
b. et que le liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin.
(Note médicale: le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25-35 %.)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU LITHIUM-ION (LI-ION)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser. Des vapeurs et des matières toxiques émanent des blocs-piles au lithium-ion lorsqu'ils sont brûlés.
- **Si le contenu de la pile entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée au savon doux et à l'eau.** Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, rincez

FRANÇAIS

l'œil ouvert à l'eau pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, l'électrolyte de la pile est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.

- **Le contenu des cellules de la pile ouvertes peut provoquer une irritation respiratoire.** Exposez la personne à l'air frais. Si les symptômes persistent, consultez un médecin.



AVERTISSEMENT : risque de brûlure. Le liquide de la pile peut s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

Cache protecteur (fig. 2)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques peuvent court-circuiter les contacts, ce qui peut présenter un risque d'incendie et peut endommager le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 2A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 2B).



AVERTISSEMENT : vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.



Bloc-piles en charge.



Bloc-piles chargé.



Bloc-piles défectueux.



Chargement différé, chaud/froid.



N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs.



Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.



Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



Ne l'exposez pas à l'eau.



Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.



Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.



Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.



N'incinerez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.



NiMH
NiCd

Charge les blocs-piles NiMH et NiCd.



Li Ion

Charge les blocs-piles Li-Ion.



Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

EMPLACEMENT DU CODE DATE

Le code date, qui comprend également l'année de fabrication, est imprimé sur la base du boîtier sous l'étiquette nominale !

Exemple :

2007 XX XX

Année de fabrication

Chargeurs

Lisez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le chargeur.

Processus de charge



DANGER : risque d'électrocution.

Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.

1. Branchez le chargeur sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

État de charge	
en charge	-----
complètement chargé	_____
chargement différé, chaud/froid	-----
remplacer le bloc-piles	●●●●●●●●
anomalie	●● ●● ●●

Régénération automatique

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Les blocs-piles doivent être régénérés chaque semaine ou lorsque le bloc ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Laissez le bloc-piles au moins 8 heures dans le chargeur.

Chargement différé, chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte une pile trop chaude ou trop froide, le Chargement différé chaud/froid est automatiquement lancé, et le chargement est suspendu jusqu'à ce que la pile retrouve une température normale. Le chargeur retourne ensuite automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles.

PROTECTION CONTRE LA DÉCHARGE COMPLÈTE

Le bloc-piles est protégé contre la décharge complète lorsqu'il est utilisé dans l'outil.

Conseils pour le rangement

1. Il est vivement conseillé de ranger le bloc-piles dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons directs du soleil et d'une chaleur ou d'un froid excessifs.

2. Une période de rangement prolongée n'affecte pas le bloc-piles ou le chargeur. Dans de bonnes conditions, ils peuvent être rangés pendant 5 ans ou plus.

Description (fig. 1)



AVERTISSEMENT : ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Des dégâts matériels ou des blessures corporelles pourraient en résulter.

UTILISATION PRÉVUE

Votre chargeur DE9135 accepte les blocs-piles NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 V. Ces chargeurs ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour être d'une utilisation aussi facile que possible.

NE les utilisez **PAS** dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Tenez les enfants **À L'ÉCART** de l'outil et du chargeur. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

Sécurité électrique

Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Lors du remplacement du cordon, l'outil doit être confié uniquement à un réparateur agréé ou un électricien qualifié.

- (CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

- (CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge est nécessaire, utilisez une rallonge homologuée adaptée pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La taille minimum du conducteur est de 1,5 mm².

Lorsque vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez toujours complètement le câble.

ENTRETIEN

Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur.

FRANÇAIS

dans le chargeur. Toute réparation doit être confiée à un centre de réparation agréé afin d'éviter d'endommager les pièces internes statiques sensibles.

Votre chargeur DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de nombreuses années repose sur un entretien soigneux et un nettoyage régulier.



Nettoyage



AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.*

Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.



Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.



Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION GARANTIE •

Si la performance de votre outil DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il vous suffit de le retourner dans les 30 jours suivants son achat sur le lieu d'achat pour un remboursement intégral ou un échange. Munissez-vous de votre preuve d'achat.

• UN AN D'ENTRETIEN GRATUIT •

Si votre outil DEWALT nécessite une révision ou une réparation dans les 12 mois suivant son achat, celle-ci sera prise en charge gratuitement auprès d'un réparateur DEWALT autorisé. Munissez-vous de votre preuve d'achat. Ce service comprend la main d'œuvre et les pièces pour les outils électriques, à l'exclusion des accessoires.

• UN AN DE GARANTIE •

Si votre produit DEWALT présente un défaut de matériaux ou de fabrication dans les 12 mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou, à notre discrétion, le remplacement sans frais de l'unité entière, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
- aucune personne non autorisée n'ait tenté de réparer le produit ;
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie. Cette garantie est offerte en supplément et s'ajoute aux droits légaux du consommateur.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, sélectionnez le numéro approprié au dos de ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.

CARICABATTERIA DE9135

Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWALT uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettrostrumenti professionali.

Dati tecnici

DE9135		
Tensione	V _{CA}	230
Uscita	V _{CC}	7,2-18
Tipo di batteria	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Corrente di carica		
modalità nominale	A	3
modalità di equalizzazione	mA	100
modalità di manutenzione	mA	0
Tempo di carica		
batterie da 1,3 Ah	min	26
batterie da 2,0 Ah	min	40
batterie da 2,6 Ah	min	52
batterie da 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0,62
Fusibili		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica
Regno Unito e Irlanda	Utensili a 230 V	13 A, spina in ingresso

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

ATTENZIONE: utilizzato senza il simbolo di allarme sicurezza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **potrebbe risultare in danni alla proprietà**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

Dichiarazione di conformità CE



DE9135

DEWALT dichiara che i prodotti descritti sotto la dicitura "Dati tecnici" sono stati costruiti in conformità alle norme:

2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335;
EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Questa unità non deve essere messa in servizio finché non venga stabilito che il blocco batteria da collegare a questo caricabatteria è conforme alle direttive 98/37/CE (fino al 28 dicembre 2009) e 2006/42/CE (dal 29 dicembre 2009) (come certificato dalmarchio CE sul blocco batteria o sull'elettrostrumento).

La responsabilità della compilazione della scheda tecnica è stata affidata al sottoscritto, il quale rende questa dichiarazione a nome di DEWALT.

Horst Großmann
Vicepresidente ricerca e sviluppo
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510,
Idstein, Germania
15.10.07



AVVERTENZA! Leggere ed accertarsi di aver compreso tutte le istruzioni. La mancata osservanza di tutte le istruzioni indicate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali gravi.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: il presente manuale contiene importanti istruzioni per l'uso e la sicurezza del caricabatteria DE9135.

- Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.



PERICOLO: pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.



ATTENZIONE: pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni.



ATTENZIONE: in certi casi, mentre il caricabatteria è collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuare la pulizia.

- **NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.** Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.
- Questi caricabatteria non vanno destinati a usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili DEWALT. Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.
- Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo. In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.
- Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.
- Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario. L'utilizzo di una prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno. Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.
- Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo è danneggiato; procedere immediatamente alla loro sostituzione.
- Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo. Consegnarlo a un centro assistenza autorizzato.
- Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria e consegnarlo a un centro di assistenza autorizzato. Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.
- Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo. In questo modo si riduce il pericolo di scosse elettriche. La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.
- Non provare MAI a collegare insieme 2 caricabatteria.
- Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo

con un'altra tensione di alimentazione.

Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione. Vedere la tabella alla fine di questo manuale per la compatibilità tra caricabatteria e blocchi batteria.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e il caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.

- **Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**
L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.
- **Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.**
- **NON bagnare** o immergere in acqua o altri liquidi.
- **Non immagazzinare o usare l'utensile e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 °C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).**



PERICOLO: rischio di folgorazione.

Non tentare mai di aprire il blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni. Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



AVVERTENZA: non tentare mai di aprire un blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il blocco batteria. Non usare un blocco batteria o un caricabatteria che hanno subito urti violenti, sono caduti, sono stati schiacciati o sono stati in qualsiasi modo danneggiati (ad es. bucati con

un chiodo, colpiti con un martello, calpestati). Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



ATTENZIONE: quando non si usa l'utensile, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare incespicare o cadere.

Alcuni strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado di restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURIO METALLICO (NiMH)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.
- **In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.** Questo non è segno di guasto.

Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto e

- a. il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.
- b. il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. **(Nota per il medico:** il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%.)

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE A IONI DI LITIO (LI-ION)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme. Quando i blocchi batteria a ioni di litio vengono bruciati si creano gas e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente la pelle con acqua e sapone.** Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, sciacquarli con acqua per 15 minuti o finché l'irritazione non cessa. Se è necessario l'intervento di un medico, l'elettrolita della batteria è composto di una miscela di carbonati organici liquidi e sali di litio.
- **Il contenuto [Alan I can't format] delle celle della batteria aperte può provocare irritazione alle vie respiratorie.** Fornire aria fresca. Se i sintomi persistono, consultare un medico.



AVVERTENZA: pericolo di ustioni.
Il liquido della batteria può essere infiammabile se esposto a scintille o fiamme.

Calotta della batteria (fig. 2)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nell'utensile (fig. 2A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria (fig. 2B).



AVVERTENZA: verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento.



Non testare con oggetti conduttori.



Non caricare blocchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.



Sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.



Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



NiMH
NiCd Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.



Li Ion Carica blocchi batteria Li-Ion.



Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

POSIZIONE DEL CODICE DELLA DATA

Il Codice della Data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla base di protezione sotto la targhetta!

Esempio:

2007 XX XX

Anno di fabbricazione

Caricabatteria

Leggere tutte le istruzioni per la sicurezza prima di utilizzare il caricabatteria.

Procedura di carica



PERICOLO: rischio di folgorazione.
230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.

1. Connettere il caricabatteria in una presa della corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

Livello di carica	
carica in corso	- - - - -
completamento carica	_____
ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento	— — — — —
sostituire il blocco batteria	● ● ● ● ● ● ● ●
problema	● ● ● ● ● ●

Rinnovamento automatico

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. I blocchi batteria devono essere rinnovati settimanalmente o non appena non garantiscono più lo stesso livello di funzionamento.

Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come al solito. Lasciare il blocco batteria nel caricabatteria per almeno 8 ore.

Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento

Quando il caricabatteria rileva che una batteria è troppo calda o troppo fredda, inizia automaticamente un Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, sospendendo la carica fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria.

PROTEZIONE DALLA SCARICA COMPLETA

Il blocco batteria è protetto dalla scarica completa quando è utilizzato con l'utensile.

Istruzioni per la conservazione

1. Il luogo migliore per conservare le batterie è fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole o da temperature estremamente calde o fredde.
2. Una conservazione prolungata non danneggerà il blocco batteria o il caricabatteria. Nelle condizioni appropriate, essi possono essere conservati per 5 o più anni.

Descrizione (fig. 1)



AVVERTENZA: non modificare mai l'elettrodotensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.

UTILIZZO PREVISTO

Il caricabatteria DE9135 è compatibile con batterie 7,2 – 18 V NiCd, NiMH o Li-Ion. Questi caricabatterie non richiedono regolazioni e sono progettati affinché il loro uso sia il più facile possibile.

NON utilizzare in condizioni di umidità o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

NON lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile o il caricabatteria. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

Sicurezza elettrica

Verificare che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

In caso di sostituzione del cavo, l'utensile deve essere riparato esclusivamente da un centro assistenza autorizzato o da un elettricista qualificato.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

Nel caso in cui venga utilizzata una prolunga, questa dovrà essere di tipo omologato, e adatta alla tensione di ingresso dell'utensile (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è di 1,5 mm².

Quando si utilizza un molinello per cavi, svolgere sempre completamente il cavo.

MANUTENZIONE

Questo prodotto non è riparabile dall'utente. All'interno del caricabatteria non ci sono parti riparabili dall'utente. Per evitare danni ai componenti

interni sensibili all'elettricità statica, l'assistenza deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato.

Questo caricabatteria DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. L'uso prolungato in buone condizioni dipende dalla corretta manutenzione e dalla pulizia periodica.



Pulizia



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.

Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del

servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.



Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

• GARANZIA DI SODDISFAZIONE 30 GIORNI SENZA RISCHI •

Se non si è del tutto soddisfatti delle prestazioni dello strumento DEWALT, è possibile restituirlo al luogo di acquisto entro 30 giorni, completo come all'acquisto, per ottenere un rimborso completo o una sostituzione. È necessario mostrare una prova di acquisto.

• CONTRATTO DI ASSISTENZA GRATUITA PER UN ANNO •

Nei 12 mesi successivi all'acquisto, la manutenzione e la riparazione dello strumento DEWALT vengono eseguite gratuitamente da agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT. È necessario mostrare una prova di acquisto. Sono comprese la manodopera e le parti di ricambio degli elettrooutensili. Accessori esclusi.

• GARANZIA COMPLETA DI UN ANNO •

Se il prodotto DEWALT risulta difettoso a causa dei materiali o della manodopera, è garantita la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose o, a discrezione dell'azienda, la sostituzione gratuita dell'unità per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Il prodotto non è stato utilizzato in modo scorretto.
- Non sono state tentate riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- È stata fornita una prova d'acquisto. Questa garanzia è offerta in aggiunta ai diritti garantiti ai consumatori.

Per conoscere l'ubicazione dell'agente per le riparazioni DEWALT autorizzato di zona, telefonare al numero indicato sulla copertina posteriore del manuale. In alternativa, un elenco degli agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

LADER DE9135

Gefeliciteerd!

U hebt gereedschap van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

Technische gegevens

		DE9135
Voltage	V _{AC}	230
Uitvoer	V _{DC}	7,2-18
Accutype	NiCd, NiMH, Li Ion	
Laadstroom		
nominale modus	A	3
gelijkmakingsmodus	mA	100
onderhoudsmodus	mA	0
Laadtijd		
1.3 Ah-sets	min	26
2.0 Ah-sets	min	40
2.6 Ah-sets	min	52
3.0 Ah-sets	min	60
Gewicht	kg	0,62
Zekeringen		
Europa	230V-gereedschap	10 ampère, stroomnet
Verenigd Koninkrijk & Ierland	230V-gereedschap	13 ampère, stekkers

Definitie: Veiligheidsrichtlijnen

De definitie hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



GEVAAR: Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



WAARSCHUWING: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



VOORZICHTIG: Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

VOORZICHTIG: Indien gebruikt zonder het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot schade aan eigendommen**.



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

EG-conformiteitsverklaring



DE9135

DEWALT verklaart dat deze onder "technische gegevens" beschreven producten werden ontworpen in overeenstemming met: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met DEWALT op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Dit toestel mag niet in gebruik worden genomen totdat is vastgesteld [sic] dat de op deze lader aan te sluiten accuset in overeenstemming is met 98/37/EC (tot 28 december 2009); 2006/42/EC (vanaf 29 december 2009) (aangegeven door het CE-keurmerk op de accu respectievelijk het elektrische gereedschap).

Ondergetekende is verantwoordelijk voor het samenstellen van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Großmann
Vice-president Techniek en productontwikkeling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510,
Idstein, Duitsland

15.10.07



WAARSCHUWING! U dient eerst alle instructies te lezen en te begrijpen.

Het niet naleven van alle onderstaande instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de DE9135-acculader.

- Lees voor gebruik van de lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.



VOORZICHTIG: Risico op brandwonden. Laad om het risico op letsel te beperken uitsluitend oplaadbare accu's van DEWALT op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.



VOORZICHTIG: Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.

- **Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.** De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.

- Deze laders zijn alleen bedoeld voor het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT. Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.
- Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt. Zo beperkt u het risico op beschadiging van stekker en snoer.
- Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere manier kan beschadigen.
- Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is. Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak. Hierdoor kunnen de ventilatie-openingen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne temperaturen. Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de boven- en onderkant van de behuizing.
- Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is – vervang deze in dat geval direct.
- Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd. Ga ermee naar een erkend service-adres.
- Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend service-adres wanneer onderhoud of reparatie nodig is. Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken. U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.
- **NOOIT** proberen 2 laders samen te verbinden.
- De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard huishoudelijke stroomvoorziening van 230 V. Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning. Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets.

Wanneer u vervangingsaccusets bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt. Raadpleeg de tabel achterin deze handleiding voor de compatibiliteit van laders en accusets.

De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Voordat u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- **Laad geen accu en gebruik geen accu in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Door de accu in de lader te plaatsen of eruit te halen, kunnen stof of dampen ontvlammen.
- Laad de accusets alleen in laders van DEWALT op.
- **GELIEVE NIET** met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.
- **Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40°C kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).**



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze dan niet in de lader. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie. Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recycling.



WAARSCHUWING: Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze dan niet in de lader. Gelieve de accuset niet samen te drukken, te laten vallen of te beschadigen. Gebruik geen accuset of lader die een zware klap heeft gekregen, gevallen is, overreden is of beschadigd is op welke manier dan ook (bv. doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, platgetrapt). Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recycling.



VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er over kan struikelen of vallen. Sommige werktuigen met grote accusets staan rechtop op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.

SPECIEFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- **Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur.

- **Er kan een klein vloeistofflek optreden aan de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.** Dit wijst niet op een probleem.

Als de buitenste zegel echter gebroken is:

- a. en de accuvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk meerdere minuten met zeep en water.
- b. en de accuvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en roep onmiddellijk medische hulp in. **(Medische opmerking:** de vloeistof is 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)

SPECIEFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur. Er ontstaan giftige dampen en materialen wanneer accusets van lithium-ion verbrand worden.
- **Als de accu-inhoud in contact komt met de huid, was deze dan onmiddellijk met zachte zeep en water.** Als er accuvloeistof in het oog komt, spoelt u het open oog 15 minuten lang uit of totdat het niet langer geïrriteerd is. Indien medische hulp noodzakelijk is: de elektrolyt-accu is samengesteld uit een mengeling van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie bij ademhaling veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Als de symptomen aanhouden, roept u medische hulp in.



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze blootgesteld wordt aan vonken of vlammen.

NEDERLANDS

Accudop (afb. 2)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of gereedschap plaatst (afb. 2A).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (afb. 2B).



WAARSCHUWING: Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accuset oppakt of opbergt.

Labels op lader en accuset

Naast de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, staan de volgende pictogrammen op de labels van de lader en de accuset:



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Accu opladen.



Accu opgeladen.



Accu beschadigd.



Hete/koude accuvertraging.



Niet sonderen met geleidende voorwerpen.



Beschadigde accusets niet opladen.



Uitsluitend gebruiken met accusets van DEWALT; andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade leiden.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.



Alleen opladen tussen 4°C en 40°C.



Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.



Verbrand de NiMH-, NiCd+- en Li-Ion-accusets niet.



Laadt NiMH- en NiCd-accusets op.



Laadt Li-Ion-accusets op.



Raadpleeg de technische gegevens voor de oplaadtijd.

POSITIE VAN DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat onder op de behuizing onder het typeplaatje!

Voorbeeld:

2007 XX XX

Fabricagejaar

Laders

Lees alle veiligheidsinstructies goed door voordat u uw lader gebruikt.

Laadprocedure



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Risico op elektrische schok of elektrocutie.

1. Sluit de lader aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.
2. Plaats de accuset in de lader. Het rode (oplaad-) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
3. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

Oplaadproces

Raadpleeg de onderstaande tabel voor het oplaadstadium van de accuset.

Oplaadstadium	
bezig met opladen	- - - - -
volledig opgeladen	=====
hete/koude accuvertraging	— — — — —
accuset vervangen	••••••••••
probleem	•• •• •• ••

Automatische verversing

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. De accuset dient wekelijks bijgeladen te worden, of wanneer de accu niet langer de gebruikelijke capaciteit levert.

Om de accuset bij te laden, plaatst u de accu op de gebruikelijke manier in de lader. Laat de accuset ten minste 8 uur in de lader.

Hete/koude accuvertraging

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, start de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd.

BESCHERMING TEGEN VOLLEDIGE ONTLADING

Wanneer de accuset zich in het werktuig bevindt, is deze beschermd tegen volledige ontlading.

Aanbevelingen ten aanzien van opslag

1. Accu en lader kunnen het beste opgeborgen worden op een koele, droge plek. Vermijd direct zonlicht en extreme hitte of kou.
2. Langdurige opslag is niet schadelijk voor de accuset of lader. Onder de geschikte omstandigheden kunnen ze minimaal vijf jaar bewaard worden.

Beschrijving (afb. 1)



WAARSCHUWING: Verander nooit het elektrische werktuig of enig onderdeel daarvan. Dit kan schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

BEOOGD GEBRUIK

De lader DE9135 werkt met NiCd-, NiMH- of Li-Ion accu's van 7.2 – 18 V. Deze laders vereisen geen aanpassing en zijn ontworpen om zo eenvoudig mogelijk mee te werken.

NIET gebruiken in vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

HOUD het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

Elektrische veiligheid

Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw lader van DEWALT is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Als het snoer moet worden vervangen, mag het gereedschap alleen worden gerepareerd door een bevoegd servicebureau of door een erkend elektricien.

Een verlengsnoer gebruiken

Als een verlengsnoer nodig is, maak dan gebruik van een goedgekeurd verlengsnoer, geschikt voor de stroominvoer van dit gereedschap (zie technische gegevens). De minimale geleidermaat is 1,5 mm².

Rol bij gebruik van een haspel de kabel altijd volledig af.

ONDERHOUD

Dit product kan niet door de gebruiker worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker vervangen kunnen worden. Onderhoud dient te worden uitgevoerd door een erkend onderhoudscentrum, om schade aan gevoelige interne onderdelen te voorkomen.

Uw lader van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een permanente goede werking is afhankelijk van goed onderhoud en een regelmatige reiniging van het gereedschap.



Reinigen



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werkklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.



Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op www.2helpU.com.



Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE

• 30 DAGEN GEEN RISICO TEVREDENHEIDSGARANTIE •

Indien uw DEWALT-machine, om welke reden dan ook, niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, brengt u de machine dan compleet zoals bij de aankoop en binnen de 30 dagen terug naar het erkend DEWALT verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht, samen met uw aankoopbewijs. U ontvangt een nieuw toestel of het aankoopbedrag wordt terugbetaald.

• EEN JAAR GRATIS SERVICECONTRACT •

Als u onderhoud of service nodig hebt voor uw DEWALT werktuig binnen de 12 maanden na uw aankoop, zal dit gratis worden geleverd bij een bevoegde DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs voor te leggen. Dit omvat werkuren en vervangingsonderdelen voor elektrisch gereedschap. Dit omvat geen toebehoren.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product gebreken vertoont die te wijten zijn aan slechte materialen of vakmanschap binnen 12 maanden na aankoop, garanderen wij dat we alle defectieve onderdelen gratis zullen vervangen of, naar onze keuze, de eenheid gratis zullen vervangen mits:

- Het product niet verkeerd werd gebruikt.
- Onbevoegde personen niet getracht hebben herstellingen uit te voeren.
- Bewijs van aankoop is geleverd. Deze garantie wordt aangeboden als een extra voordeel en vormt een aanvulling op de wettelijke rechten van klanten.

Voor het adres van uw dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur verwijzen we naar het telefoonnummer op de achterzijde van deze handleiding. Of u kunt een lijst met bevoegde DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op www.2helpU.com.

DE9135 LADER

Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

Tekniske data

DE9135		
Spenning	V _{AC}	230
Effekt	V _{DC}	7,2–18
Batteritype	NiCd, NiMH, Li Ion	
Ladespenning		
nominell modus	A	3
utjevningsmodus	mA	100
vedlikeholdsmodus	mA	0
Ladetid		
1,3 Ah pakker	min	26
2,0 Ah pakker	min	40
2,6 Ah pakker	min	52
3,0 Ah pakker	min	60
Vekt	kg	0,62
Sikringer		
Europa	230 V verktøy 10 A, nettspenning	
Storbritannia og Irland	230 V verktøy 13 A, i støpsler	

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



FARE: Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



ADVARSEL: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



FORSIKTIG: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til mindre eller moderat personskade.**

FORSIKTIG: Når dette brukes uten sikkerhetsvarselsymboler, foreligger det en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, **kan føre til materiell skade.**



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

Overensstemmelseserklæring med EU



DE9135

DEWALT erklærer at disse produktene, beskrevet under "teknisk data", har blitt laget i samsvar med: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Ytterligere informasjon fås ved å ta kontakt med DEWALT på adressen nedenfor eller ved å slå opp bakerst i brukerhåndboken.

Denne enheten må ikke brukes før det er fastslått at batteripakken, som skal brukes sammen med denne laderen, er i samsvar med 98/37/EC (til 28. desember 2009); 2006/42/EC (fra 29. desember 2009) (identifisert ved CE-merkingen både på laderen og elektroverktøyet)

Undertegnede er ansvarlig for alle tekniske data og stadfester denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Großmann
Ingeniørvirksomhet og produktutvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510
Idstein, Tyskland
15.10.07



ADVARSEL! Les og sørg for å forstå alle bruksanvisningene. Ved å unnlate og følge alle anvisningene nedenfor kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

TA VARE PÅ DISSE BRUKSANVISNINGENE

Viktige sikkerhetsinstruksjoner som gjelder alle batteriladere

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhet- og bruksanvisninger for DE9135-batteriladeren.

- For batteriet og laderen brukes, les alle bruksanvisningene og advarselsene på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



FARE: Fare for dødelig elektroshokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminale. Bruk ikke strømledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk støt.



ADVARSEL: Fare for elektrisk sjokk. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan bli resultatet.



FORSIKTIG: Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, lad kun DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan eksplodere og forårsake personskade og andre skader.



FORSIKTIG: Under visse omstendigheter, hvis laderen er pluggert inn i kontakten, kan de utsatte ladekontaktene inne i laderen bli kortsluttet av fremmedlegemmer. Strømledende fremmedlegemmer, som bør holdes borte fra laderommene, kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumsfolie eller oppbygging av metallpartikler. Trekk alltid laderen ut av kontakten når batteripakken ikke ligger på plassen sin. Frakoble laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitte i denne håndboken.** Laderen og batteripakken er spesielt laget for at de skal kunne brukes sammen.
- **Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn oppladning av DEWALT oppladbare batterier.** All annen bruk kan resultere i at det kan begynne å brenne, i elektrisk sjokk eller i dødelig elektrisk støt.

- Ikke utsett laderen for regn eller snø.
- Trekk i støpselet istedenfor i ledningen når du kobler fra laderen. Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.
- Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skades eller overbelastet.
- Ikke bruk skjøteledning med mindre det er absolutt nødvendig. Bruk av feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk støt.
- Pass på at det verken settes gjenstander oppå laderen eller at laderen ikke plasseres på myke overflater, som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i at det blir veldig varmt inne i laderen. Plasser laderen på god avstand fra all varme. Laderen er ventilert både gjennom slissene på toppen og i bunnen av beholderen.
- Ikke bruk laderen med skadet ledning eller støpsel — de må skiftes ut umiddelbart.
- Ikke bruk laderen hvis den har fått et hardt slag, blitt slått i bakken eller på andre måter blitt skadet. Ta den til et autorisert servicesenter.
- Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd. Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektrisk støt eller brann.
- Frakoble laderen fra stikkkontakten før det gjøres forsøk på rengjøring. Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk. Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.
- **ALDRI** forsøk å koble 2 ladere sammen.
- Laderen er laget til å brukes på samme standard 230V elektrisk strøm, som også brukes i en husholdning. Ikke prøv å bruke den på annen spenning. Dette gjelder ikke billaderen.

TA VARE PÅ DISSE BRUKSANVISNINGENE

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker ved utskiftning, pass på at du inkluderer katalognummer og spenning. Sjekk tabellen, som finnes bak i denne manualen, når det gjelder at ladere og batteripakker passer.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som beskrevet.

LES ALLE BRUKSANVISNINGENE.

- **Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.
- Lad kun batteripakkene i DEWALT ladere.
- **IKKE** søl eller legg i vann eller annen væske.
- **Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for dødelig elektrisk sjokk. Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk sjokk. Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



ADVARSEL: Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Ikke knus, mist eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et skarpt støt, blitt mistet, kjørt over eller skadet på noen måte (m.a.o. stukket med en spiker, slått med en hammer, tråkket på). Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



FORSIKTIG: Når verktøyet ikke er i bruk må det legges på siden på en stabil overflate, hvor det ikke vil forårsake at en snubler eller faller på det. Noen verktøyer, som inneholder store batteripakker, kan stå rett opp og ned på batteripakken, men de kan lett falle ned.

SÆRSKILTE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL METALLHYDRID (NiMH)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann.
- **En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme bruks-**

eller temperaturomstendigheter. Dette er ikke et tegn på at noe er galt.

Imidlertid, hvis den ytre forseglingen er ødelagt:

- a. og batterivæske kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.
- b. Hvis du får batterivæske i øynene dine bør du skylle dem med rent vann i et minimum av 10 minutter og så oppsøke medisinsk hjelp øyeblikkelig. **(Medisinsk merknad:** Væsken er en 25-35 % oppløsning med kaliumhydroksid.)

SÆRSKILTE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (Li ION)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når litium ion batteripakker er brent.
- **Hvis batteriinnholdet kommer i kontakt med huden, vask den øyeblikkelig med mild såpe og vann.** Hvis batterivæske kommer inn i øynene, skyll med vann i 15 minutter eller til irritasjonen avtar. Hvis medisinsk tilsyn er nødvendig, er batterielektrolytten sammensatt av en blanding av flytende, organiske karbonater og litiumsalter.
- **Innholdet av åpnede battericeller kan forårsake åndedrettsirritasjon.** Få frisk luft. Om symptomene vedvarer, oppsøk medisinsk tilsyn.



ADVARSEL: Forbrenningsfare. Batterivæske kan være brannfarlig hvis den er utsatt for gnist eller flamme.

Batterihette (fig. 2)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøyet (fig. 2A).
2. Sett batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 2B).



ADVARSEL: Pass på at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.

NORSK

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:



Les brukerhåndboken før bruk.



Batteriet lades.



Batteriet er ladet.



Defekt batteri.



Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.



Bruk ikke strømledende gjenstander.



Lad ikke skadde batteripakker.



Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan eksplodere og forårsake både personskade og materiell skade.



Skal ikke utsettes for vann.



Defekte ledninger skal skiftes ut med en gang.



Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.



Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.



Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.



Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.



Lader Li-Ion batteripakker.



Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

PLASSERING AV DATOKODE

Datokode, som også inkluderer produksjonsåret, er trykt på beholderens base under klassifiseringsetiketten!

Eksempel:

2007 XX XX

Produksjonsår

Ladere

Sørg for å ha lest alle sikkerhetsinstruksjonene før du bruker laderen

Ladeprosedyre



FARE: Fare for dødelig elektrisk sjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Bruk ikke strømledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk sjokk.

1. Plugg laderen inn i en passende kontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken i laderen. Naar den røde lampen, under oppladning, blinker hele tiden er det tegn på at selve oppladningen har begynt.
3. Fullført lading indikeres ved at den røde lampen lyser kontinuerlig PÅ. Pakken er helt ladet og kan nå brukes eller etterlates i laderen.

Ladeprosessen

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

Ladestatus	
lader	- - - - -
fullstendig ladet	_____
varm/kald pakke forsinkelse	___ _ _ _ _
skift ut batteripakke	●●●●●●●●
problem	●● ●● ●● ●●

Automatisk balansering av battericellene

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken slik at kapasiteten kan utnyttes maksimalt. Batteripakker skal balanseres en gang i uken eller når batteripakkens ytelse er svekket.

Balanser batteripakken ved å legge batteriet i laderen på vanlig måte. La batteripakken ligge i laderen i minst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke

Hvis laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, legges det automatisk inn en forsinkelse som følge av dette. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk inn i lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig.

BESKYTTELSE MOT FOR MYE UTLADING

Batteripakken er beskyttet mot for mye utlading når den brukes i verktøyet.

Anbefalinger ved oppbevaring

1. Det beste oppbevaringsstedet er et sted som er kjølig og tørt og uten direkte sollys, samt at det ikke er for lav eller for varm temperatur.
2. Langvarig oppbevaring er ikke skadelig for batteripakken eller laderen. Disse kan, under riktige forhold, oppbevares i 5 år eller mer.

Beskrivelse (fig. 1)



ADVARSEL: Verktøyet eller delene skal aldri endres. Dette kan medføre både materiell skade og personskade.

TILTENKT BRUK

Din DE9135 lader aksepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li Ion batterier. Disse laderne krever ingen justeringer og er laget slik at de skal være så enkle som mulig å bruke.

MÅ IKKE brukes ved høy luftfuktighet eller nær antennelige væsker eller gasser.

LA IKKE barn oppholde seg i nærheten av verktøyet. Det kreves overoppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd at den brukes med jordledning.

Hvis ledningen på verktøyet må skiftes ut bør det kun utføres av en autorisert serviceagent eller en kvalifisert elektriker.

Å bruke skjoteledning

Hvis du må bruke skjoteledning, skal du bruke en godkjent skjoteledning, som er beregnet på inngangseffekten i dette verktøyet (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1,5 mm².

Hvis du bruker ledningsspole, skal du alltid rulle ledningen helt ut.

VEDLIKEHOLD

Dette produktet trenger ikke service av bruker. Det er ingen deler på innsiden av laderen som behøver service av bruker. Service av et autorisert servicesenter er påkrevd for å unngå skader på statiske, følsomme, interne komponenter.

Elektriske verktøy fra DEWALT er fremstilt for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig bruk avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



Rengjøring



ADVARSEL: Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

NORSK

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på **www.2helpU.com**.



Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningssenter. Innsamlende batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI

• 30 DAGERS FULL GARANTI •

Hvis du ikke er 100 % fornøyd med ytelsen til DEWALT-verktøyet, kan du levere det tilbake innen 30 dager, komplett som ved kjøpet. Lever det til forhandleren du kjøpte det av, så får du full refusjon eller bytterett. Kvittering må fremvises.

• ETTÅRSKONTRAKT MED GRATIS SERVICE •

Vedlikehold og service på DEWALT-verktøyet i de første 12 månedene etter kjøpet utføres gratis ved et autorisert servicesenter for DEWALT. Kvittering må fremvises. Inkludert arbeidstimer og reservedeler for elektriske verktøy. Ekskludert ekstrautstyr.

• ETT ÅRS FULL GARANTI •

Hvis DEWALT-produktet blir defekt som følge av svikt i materialer eller utførelse innen 12 måneder etter kjøpedatoen, garanterer vi at alle defekte deler skal skiftes gratis eller, etter vårt skjønn, at hele verktøyet skal byttes ut gratis på følgende vilkår:

- Produktet er ikke feilbrukt.
- Ingen uautoriserte personer har prøvd å reparere verktøyet.
- Kvittering fremvises. Denne garantien gis i tillegg til lovbestemte forbrukerrettigheter.

Ring det aktuelle telefonnummeret bakerst i denne brukerhåndboken for å finne nærmeste autoriserte servicesenter for DEWALT. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service på Internett på **www.2helpU.com**.

CARREGADOR DE9135

Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Largos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e um espírito inovador tornam a DEWALT um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

DE9135		
Voltagem	V _{AC}	230
Potência	V _{DC}	7,2–18
Tipo de bateria	NiCd, NiMH, Li Ion	
Corrente de carregamento		
modo nominal	A	3
modo de equalização	mA	100
modo de manutenção	mA	0
Tempo de carregamento		
baterias de 1,3 Ah	min	26
baterias de 2,0 Ah	min	40
baterias de 2,6 Ah	min	52
baterias de 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0,62
Fusíveis		
Europa	Ferramentas de 230 V 10 amperes, alimentação de rede	
Reino Unido e Irlanda	Ferramentas de 230 V 13 amperes, ficha de entrada	

Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



PERIGO: indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

CUIDADO: utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

Declaração de conformidade da CE



DE9135

A DEWALT declara que estes produtos descritos em “dados técnicos” foram concebidos em conformidade com a norma: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

Esta unidade não pode ser colocada em serviço até ser estabelecido que a bateria a ligar a este carregador está em conformidade com as normas 98/37/EC (em vigor até 28 de Dezembro de 2009); 2006/42/EC (a partir de 29 de Dezembro de 2009) (identificada pelo logotipo CE na bateria respectiva da ferramenta eléctrica).

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Großmann
Vice-presidente de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Alemanha
15.10.07



ATENÇÃO! Leia e compreenda todas as instruções. O não cumprimento das instruções enumeradas em seguida poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para o carregador de bateria DE9135.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.



PERIGO: Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.



ATENÇÃO: Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.



CUIDADO: Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.



CUIDADO: Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando nenhuma bateria estiver no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.

- **NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.** O carregador e

a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.

- **Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias recarregáveis DEWALT.** Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador à chuva ou à neve.**
- **Ao desligar o carregador, puxe pela ficha, e não pelo cabo.** Desta forma, reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.
- **Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.**
- **Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.** A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.** Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.
- **Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha** — proceda de imediato à sua substituição.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.** Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.** Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- **Retire o carregador da tomada antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza.** Desta forma, reduz-se o risco de choque eléctrico. Retirar a bateria não reduz o risco.
- **NUNCA tente ligar dois carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica padrão de 230V. Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem.** Isto não se aplica ao carregador para veículos.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem. Consulte o diagrama no fim deste manual para ver a compatibilidade entre carregadores e baterias.

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois, siga os procedimentos de carga descritos.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES.

- **Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos, como na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.
- Carregue as baterias somente nos carregadores DEWALT.
- **NÃO salpique** nem mergulhe em água ou outros líquidos.
- **Não guarde ou use a ferramenta e a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou exceder 40° C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).**



PERIGO: Perigo de electrocussão.

Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



ATENÇÃO: Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Não esmague, deixe cair ou danifique a bateria. Não use uma bateria ou carregador que tenham recebido um golpe acentuado, tenham caído, tenham sido atropelados ou danificados de qualquer modo (p. ex., perfurados com um prego, batidos com um martelo, pisados). As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



CUIDADO: Quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo.
- **Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.** Isso não indicia uma deficiência.

Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:

- a. e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos.
- b. e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxágue-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (**Nota médica:** O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA OS IÕES DE LÍTIO (LI-ION)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo. Quando as baterias de iões de lítio são queimadas, podem produzir-se vapores e materiais tóxicos.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com um sabão suave e água.** Em caso de contacto do líquido da bateria com os olhos, mantenha os olhos abertos sob água corrente durante 15 minutos ou até a irritação cessar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de bateria abertas pode causar irritação respiratória.** Forneça ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



ATENÇÃO: Perigo de queimadura. O líquido da bateria pode ser inflamável se exposto a faíscas ou chamas.

PORTUGUÊS

Tampa da bateria (fig. 2)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (fig. 2A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (fig. 2B).



ATENÇÃO: *Certifique-se de que a tampa de protecção da bateria esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:



Ler o manual de instruções antes de utilizar.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria com defeito.



Atraso de bateria quente/fria.



Não testar com objectos condutores.



Não carregar baterias danificadas.



Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT; outras poderão explodir, causando lesões e danos.



Não expor a ferramenta ao contacto com água.



Substituir imediatamente os cabos danificados.



A carga somente deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.



Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.



Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



Carrega baterias NiMH e NiCd.



Carrega baterias Li-Ion.



Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carregamento.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O código da data, que também inclui o ano de fabrico, está impresso na base do invólucro por baixo da etiqueta da classificação!

Exemplo:

2007 XX XX

Ano de fabrico

Carregadores

Leia todas as instruções de segurança antes de utilizar o carregador.

Procedimento de carga



PERIGO: *Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.*

1. Ligue o carregador numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

Estado da carga	
a carregar	- - - - -
totalmente carregada	=====
retardamento de bateria quente/fria	— — — — —
substituir a bateria	●●●●●●●●
problema	●● ●● ●● ●●

Recarga automática

O modo de recarga automática irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. As baterias devem ser recarregadas semanalmente ou sempre que já não apresentem a capacidade habitual.

Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. Deixe a bateria a carregar por, pelo menos, oito horas.

Retardamento de bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um retardamento de bateria quente/fria, suspendendo a carga até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria.

PROTECÇÃO CONTRA DESCARGA PROFUNDA

A bateria está protegida contra descarga profunda quando é utilizada na ferramenta.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento é um local fresco, seco, longe da luz directa do sol e calor ou frio excessivos.
2. O armazenamento a longo prazo não irá danificar a bateria nem o carregador. Nas condições adequadas, estes componentes podem ser armazenados durante um prazo igual ou superior a 5 anos.

Descrição (fig. 1)



ATENÇÃO: Nunca modifique a ferramenta eléctrica ou qualquer uma das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.

FINALIDADE

O carregador DE9135 aceita baterias NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 – 18 V. Estes carregadores não necessitam de ajustes e foram concebidos para serem operados de forma tão simples quanto possível.

NÃO utilize a ferramenta em condições de humidade, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

NÃO permita que crianças mexam na ferramenta ou no carregador. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizarem esta ferramenta.

Segurança eléctrica

Certifique-se de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Caso seja necessária a substituição do cabo de alimentação, a ferramenta só deverá ser reparada por um representante de assistência autorizado ou por um electricista qualificado.

Utilização de um cabo de extensão

Se for necessário um cabo de extensão, utilize um que seja aprovado e adequado à entrada de alimentação eléctrica desta ferramenta (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo dos condutores é de 1,5 mm².

Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na totalidade.

MANUTENÇÃO

As tarefas de manutenção deste produto não podem ser efectuadas pelo utilizador. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador. É necessário mandar realizar a manutenção num centro de assistência técnica autorizado, para não danificar os componentes internos sensíveis à electricidade estática.

Este carregador DEWALT foi concebido para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.



Limpeza



ATENÇÃO: Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas

PORTUGUÊS

da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.

- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.



Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.



Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.

GARANTIA

• 30 DIAS SEM RISCO SATISFAÇÃO GARANTIDA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

• UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

• UM ANO DE GARANTIA COMPLETA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses após a data de compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos ou, se preferir, substituímos a unidade sem encargos, desde que:

- o produto não tenha sido utilizado de forma indevida;
- não tenham sido efectuadas eventuais reparações por pessoal não autorizado;
- seja apresentada prova de compra. Esta garantia é concedida como um benefício adicional e é um acréscimo aos direitos legais dos consumidores.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira utilizar o número de telefone aplicável, que poderá encontrar no verso deste manual. Como alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.

DE9135-LATURI

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

Tekniset tiedot

DE9135		
Jännite	V _{AC}	230
Teho	V _{DC}	7,2–18
Akkutyyppi	NiCd, NiMH, Li-ioni	
Latausvirta		
nimellistila	A	3
tasaustila	mA	100
huoltotila	mA	0
Latausaika		
1,3 Ah -akut	min	26
2,0 Ah -akut	min	40
2,6 Ah -akut	min	52
3,0 Ah -akut	min	60
Paino	kg	0,62
Varokkeet		
Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke
Iso-Britannia ja Irlanti	230 V:n työkalut	13 A, pistokkeen varoke

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



VAARA: Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



VAROITUS: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



HUOMIO: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**

HUOMIO: Merkintä ilman varoituskolmiota ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **voi seurauksena olla omaisuuden vahingoittuminen.**



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus



DE9135

DEWALT ilmoittaa, että kohdassa "tekniset tiedot" kuvatut tuotteet on suunniteltu seuraavien dokumenttien mukaisesti: 2004/108/EY; 2006/95/EY; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Lisätietoja saat DEWALTilta alla olevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Laitetta ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin on varmistettu, että laitteeseen yhdistettävä voimatyökalu on standardien 98/37/EY (28.12.2009 saakka) ja 2006/42/EY (29. 12.2009 alkaen) mukainen. (Tarkista, että akussa on voimatyökalua vastaava CE-merkintä).

Allekirjoittanut on vastuussa teknisen tiedoston tuottamisesta ja antaa tämän ilmoituksen DEWALTin puolesta.

Horst Großmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa
15.10.07



VAROITUS! Lue kaikki ohjeet siten, että ymmärrät niiden sisällön. Ellei seuraavia ohjeita noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava vamma.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Kaikkia akkulateureita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: Tämä opas sisältää DE9135-akkulaturia koskevia tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita.

- Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.



VAROITUS: sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.



HUOMIO: palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntityypiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



HUOMIO: Kun laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkuja. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.

- ÄLÄ lataa akkuja muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.** Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä.
- Näitä latureita saa käyttää ainoastaan DEWALTin ladattavien akkujen kanssa.** Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.**
- Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.** Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.

- Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidu tai kuormitu.**
- Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.** Väärinlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- Älä aseta laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumenemiseen.** Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.
- Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut** – vaihdata ne heti uusiin.
- Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.** Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.** Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.
- Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.
- ÄLÄ KOSKAAN yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.**
- Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähköön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.** Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkuja. Tarkista laturin ja akun yhteensopivuus tämän ohjekirjan lopussa olevasta taulukosta.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET.

- Älä lataa tai käytä akkuja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.

- Lataa akku vain DEWALT-laturilla.
- **ÄLÄ** läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.
- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkua tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen (105 °F) tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovajoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).**



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytynyttä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan. Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



VAROITUS: Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytynyttä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Älä murskaa, pudota tai vahingoita akkua. Älä käytä akkua tai laturia, johon on kohdistunut kova isku, joka on pudonnut, jonka päälle on ajettu tai joka on muutoin vaurioitunut (esimerkiksi lävistetty naulalla, lyöty vasaralla tai astuttu päälle). Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.

NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDIAKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tulella.
- **Akkukannoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai ääriämpötiloissa.** Tämä ei ole vika.
Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:
a. ja akkunestettä joutuu ihollesi, pese ihollekohtaa välittömästi vedellä ja saippualla usean minuutin ajan.
b. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käännä välittömästi lääkärin puoleen. **(Tiedoksi hoitohenkilöstölle:** Neste on 25–35-prosenttista kaliumhydroksidiliuosta.)

LITUMIONIA KOSKEVAT ERITYISET TURVAOHJEET (LI ION)

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tulella. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä höyryjä ja materiaaleja.
- **Jos akun sisältö pääsee kosketuksiin ihon kanssa, pese alue välittömästi miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan tai niin kauan, että ärsytys lakkaa. Jos lääkärin hoito on tarpeen, lääkärille on kerrottava, että akun elektrolyytti koostuu nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seoksesta.
- **Avonaisten akkukannojen sisältö saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä.** Vie avattu akku tuuletettuun tilaan. Jos oireet eivät poistu, mene lääkäriin.



VAROITUS: palovammavaara. Akun neste voi syttyä, jos sen lähellä on kipinöitä tai liekkejä.

Akun kansi (kuva 2)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi, ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 2A).
2. Aseta suojakansi liittinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 2B).



VAROITUS: Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:



Lue ohjekirja ennen käyttöä.



Akkua latautuu.

-  Akku on latautunut.
-  Akku on viallinen.
-  Liian kuuman/kylmän akun latausviive
-  Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.
-  Älä lataa vaurioituneita akkuja.
-  Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.
-  Älä altista akkuja vedelle.
-  Vaihdata vialliset johdot välittömästi.
-  Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.
-  Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.
-  Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.
-  Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.
-  Lataa Li-ioniakkuja.
-  Katso latausaika teknisistä tiedoista.

PÄIVÄSKOODIN KOHTA

Päivämääräkoodi, johon sisältyy myös valmistusvuosi, on painettu laitteen kuoreen tuote-etiketin alle!

Esimerkki:

2007 XX XX

valmistusvuosi

Laturit

Lue kaikki turvallisuusohjeet ennen laturin käyttöä.

Lataaminen



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.

1. Kytke laturi sopivaan pistokkeeseen, ennen kuin panet akun laturiin.
2. Työnnä akku laturiin. Punainen valo alkaa vilkkua jatkuvasti osoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akku on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

Lataustila	
lataa	- - - - -
täysin latautunut	— — — — —
kuuman/kylmän akun viive	— - — - -
vaihda akku	• • • • •
ongelma	• • • • •

Automaattinen virkistys

Automaattinen virkistystila tasoittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akut tulisi virkistää viikoittain tai aina, kun ne eivät enää toimi yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistämistä varten laturiin normaalilla tavalla. Jätä akku laturiin ainakin kahdeksaksi tunniksi.

Liian kuumen tai kylmän akun latausviive

Kun laturi havaitsee, että akkuyksikkö on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytkeytyy automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän.

SYVÄPURKAUSSUOJA

Akku on suojattu syväpurkautumista vastaan, kun sitä käytetään työkalussa.

Varastointisuositukset

1. Paras varastointipaikka on viileä ja kuiva paikka, joka on suojattu suoralta auringonvalolta ja liialliselta kuumuudelta ja kylmyydeltä.

SUOMI

2. Pitkä varastointi ei vahingoita akkua eikä laturia. Oikeissa olosuhteissa ne voidaan varastoida vähintään viideksi vuodeksi.

Kuvaus (kuva 1)



VAROITUS: Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.

KÄYTTÖTARKOITUS

DE9135-laturissa voidaan käyttää 7,2–18 V:n NiCd-, NiMH- tai Li-ioniakkuja. Näitä latureita ei tarvitse säätää, ja ne on suunniteltu mahdollisimman helppokäyttöisiksi.

ÄLÄ käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

ÄLÄ anna työkalua tai laturia lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

Sähköturvallisuus

Tarkista, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Johdon vaihdon yhteydessä laitteen voi korjata ainoastaan valtuutettu huoltopalvelu tai asiantunteva sähkötekniikko.

Jatkojohdon käyttö

Mikäli jatkojohtoa tarvitaan, on käytettävä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu tämän työkalun ottotehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1,5 mm².

Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

KUNNOSSAPITO

Käyttäjä ei saa huoltaa tätä laitetta itse. Laturissa ei ole osia, jotka käyttäjä voisi huoltaa itse. Laitte on huollatettava valtuutetussa huoltoliikkeessä, jotta sen staattiselle sähkölle herkät sisäiset komponentit eivät vaurioidu.

DEWALT-laitte on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Laitte toimii jatkuvasti tyydyttävällä tavalla, kun sitä huolletaan oikein ja kun se puhdistetaan säännöllisesti.



Puhdistus



VAROITUS: sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.



Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com**.



Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU

• 30 PÄIVÄÄ ILMAN RISKIÄ TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalusi toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa sellaisena kuin se oli ostettaessa. Saat täyden palautushinnan tai uuden laitteen. Ostotodistus on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN HUOLTOSOPIMUS •

Jos tarvitset kunnossapitoa tai huoltoa DEWALT-työkalullesi 12 kuukauden ajan ostohetkestä lukien, saat ilmaisen palvelun valtuutetussa DEWALT-korjausliikkeessä. Ostotodistus on esitettävä. Palveluun sisältyy työ ja moottoroidun työkalun varaosat. Lisälaitteet eivät sisälly ilmaiseen huoltosopimukseen.

• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuote vikaantuu väärin materiaalien tai virheellisen työn takia 12 kuukauden kuluessa ostohetkestä, takaaamme kaikkien viallisten osien ilmaisen vaihdon tai harkintamme mukaan vaihdamme laitteen uuteen, jos:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta.
- Ostopäivä on todistettavissa. Tämä takuu tarjotaan ylimääräisenä etuna, ja se on lisänä kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Etsi lähin valtuutettu DEWALT-korjauspaikka soittamalla tämän käyttöohjeen takakannessa olevaan puhelinnumeroon. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: www.2helpU.com.

DE9135 LADDARE

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de pålitligaste företagen för professionella elverktygsanvändare.

Tekniska upplysningar

DE9135		
Spänning	V _{AC}	230
Uteffekt	V _{DC}	7,2–18
Batterityp	NiCd, NiMH, Li Ion	
Laddningsspänning		
nominellt läge	A	3
utjämningsläge	mA	100
underhållsläge	mA	0
Laddningstid		
1,3 Ah paket	min	26
2,0 Ah paket	min	40
2,6 Ah paket	min	52
3,0 Ah paket	min	60
Vikt	kg	0,62
Säkringar		
Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
Storbritannien		
och Irland	230 V verktyg	13 ampere, i elkontakter

Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



FARA! Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer** att resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



WARNING! Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



OBSERVER! Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **lindrig eller måttlig skada**.

OBSERVER: Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **materiell skada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

EG-deklaration om överensstämmelse



DE9135

DEWALT intygar att dessa produkter, som beskrivs under "tekniska data", har konstruerats i enlighet med: 2004/108/EG; 2006/95/EG; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på följande adress, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Denna enhet får inte tas i bruk före det etablerats att batteripaketet som skall kopplas till denna laddare är tillverkat i enlighet med 98/37/EG (till den 28 december 2009); 2006/42/EG (från den 29 december 2009) (identifieras genom EU-märkningen på batteripaketet respektive elverktyget).

Undertecknad ansvarar för överensstämmelsen hos teknisk data och gör denna deklaration på DEWALTs vägnar.

Horst Großmann
Vice Verkställande Direktor, Teknik och
Produktutveckling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 1, D-65510,
Idstein, Tyskland
15.10.07



VARNING! Läs och se till att du förstår alla instruktioner. Underlåtelse att följa alla nedanstående instruktioner kan resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig personskada.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för DE9135 batteriladdare.

- Läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i innan du använder laddaren.



FARA! Fara för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.



VARNING: Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.



IOBSERVER: Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från DEWALT. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.



OBSERVER: Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.

- **Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.** Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.
- **Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från DEWALT.** All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.

- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur.** Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.
- **Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.**
- **Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.** Användande av olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.
- **Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning.** Placera laddaren långt från värmekällor. Laddaren ventileras genom ventilationsspringor ovanpå och under laddarens hus.
- **Använd inte laddare med skadad sladd eller kontakt – byt genast ut dem.**
- **Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats.** Ta den till en auktoriserad reparatör.
- **Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.** Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, död med elektrisk ström eller brand.
- **Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.** Borttagning av batteripaketet minskar inte risken.
- Försök **ALDRIG** koppla ihop två laddare.
- **Laddaren är utformad för att drivas med standard 230 V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning.** Detta gäller inte billaddaren.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaket. Se tabellen i slutet av den här bruksanvisningen för överensstämmelse mellan laddare och batteripaket.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller gaser.
- Ladda enbart batteripaketet i DEWALT-laddare.
- **STÅNK INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa inte ner dem i vätska.
- **Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 °C (105 °F) (så som utomhuskyl eller metallbyggnader under sommarmånaderna).**



FARA: Risk för död med elektrisk ström. Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



VARNING: Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Låt inte batteripaketet krossas, tappas i golvet eller skadas. Använd inte ett batteripaket som har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet, körts över eller på annat sätt skadats (t.ex. genomborrats av en spik, slagits med en hammare, trampats på). Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



OBSERVER: När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte går att snava över det eller där det kan falla ner. Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältras.

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld.
- **En liten vätskeläcka från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera.

Om den yttre förseglingen går sönder:

- a. Om du får batterivätska på huden, ska du genast tvätta området med tvål och vatten under flera minuter.
- b. Om du får batterivätska i ögonen ska du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart söka läkarvård. **(Medicinsk anmärkning:** Vätskan är en lösning med 25-35 procent kaliumhydroxid.)

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIJON (LI ION)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld. Giftiga ångor och ämnen bildas när litiumjonbatterier brinner.
- **Om batteriinnehållet kommer i kontakt med huden ska du omedelbart tvätta området med mild tvål och vatten.** Om du får batterivätska i ögat ska du spola det öppna ögat med vatten i minst 15 minuter eller tills irritation upphör. Om du behöver söka medicinsk hjälp, är batteriets elektrolyt sammansatt av en blandning av vätskor av organiska karbonat och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan orsaka irritation i andningsorganen.** Släpp in frisk luft. Om symptomen kvarstår, sök medicinsk hjälp.



VARNING: Risk för brännskada. Batterivätskan kan antändas om den utsätts för gnistor eller lågor.

Batterilock (bild 2)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripaketets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (Bild 2A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (Bild 2B).



VARNING: Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:



Läs bruksanvisningen före användandet.



Batteri laddas.



Batteri laddat.



Batteri defekt.



Fördröjning för varmt/kallt paket.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.



Utsätt inte för vatten.



Byt omedelbart ut defekta sladdar.



Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.



Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.



Bränn inte NiMH, NiCd+ och Li-Ion batteripaket.



Laddar NiMH- och NiCd batteripaket.



Laddar Li-Ion-batteripaket.



Se tekniska upplysningar för laddningstid.

PLACERING AV DATUMKOD

Datumkoden, som även inkluderar tillverkningsår, står tryckt på verktygsbasen nedanför klassificeringsetiketten!

Exempel:

2007 XX XX

Tillverkningsår

Laddare

Se till att läsa alla säkerhetsföreskrifter innan du använder din laddare.

Laddningsprocedur



FARA: Risk för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.

1. Anslut laddaren till ett lämpligt uttag innan du sätter fast batteripaketet.
2. Sätt batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan LYSER stadigt. Paketet är då fulladdat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsstatus	
laddar	— — — — —
fulladdat	— — — — —
fördröjning för att paketet är varmt/kallt	— — — — —
byt ut batteripaketet	• • • • •
problem	• • • • •

Automatisk balansering

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras varje vecka eller var gång batteripaketet inte längre presterar som förut.

För att balansera ditt batteripaket placerar du det i laddaren som vanligt. Låt batteripaketet sitta kvar i laddaren i minst 8 timmar.

Fördröjning för varmt/kallt paket

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en fördröjning för varmt/kallt paket, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd.

SKYDD MOT DJUP URLADDNING.

Batteripaketet är skyddat mot djup urladdning då det används i verktyget.

Förvaringsrekommendationer

1. Det är bäst att förvara batteripaketet på en sval och torr plats utom räckhåll för direkt solljus och stark hetta eller köld.
2. Långvarig förvaring kommer inte att skada batteripaketet eller laddaren. Under lämpliga förhållanden kan de förvaras i 5 år eller mer.

Beskrivning (bild 1)



WARNING! Modifiera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.

AVSEDD ANVÄNDNING

DE9135-laddaren fungerar för 7,2–18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion-batterier. Dessa laddare behöver ingen justering och är designade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Använd **INTE** i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Tillåt **INTE** barn att komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

Elsäkerhet

Försäkra dig om att laddarens spänning motsvarar spänningen i elnätet.



Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och därför behövs inte en jordad sladd.

Vid sladdbyte, får verktyget enbart repareras av auktoriserad serviceverkstad eller kvalificerad elektriker.

Användning av förlängningssladd

Om det behövs en förlängningssladd skall du använda en godkänd förlängningssladd som är lämpad för elintaget hos det här verktyget (se tekniska upplysningar). Minimal ledarstorlek är 1,5 mm².

Rulla alltid ut sladden fullständigt då du använder en kabelrulle.



UNDERHÅLL

Den här produkten kan inte repareras av användaren. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren. Service hos en

auktoriserad reparatör krävs för att undvika skador på inre komponenter som är känsliga för statisk elektricitet.

Din DEWALT-laddare har utformats för att fungera under lång tid med mycket lite underhåll. Långvarig och god funktion är beroende av lämpligt underhåll och regelbunden rengöring.

Rengöring



WARNING! Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: www.2helpU.com.



Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketerna återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLESGARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med prestationen hos ditt DEWALT verktyg, kan du helt enkelt lämna tillbaka det till inköpsstället inom 30 dagar, komplett så som det inköpts och få pengarna tillbaka eller utbyte av produkten. Inköpsbevis krävs.

• ETT ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Om du behöver översyn eller preparation av ditt DEWALT verktyg under de 12 första månaderna efter inköpet, kommer det att utföras gratis hos en auktoriserad DEWALT reparatör. Inköpsbevis krävs. Detta inkluderar arbetskostnader och reservdelar för elverktyg. Tillbehör är inte inkluderade.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din DEWALT produkt blir funktionsoduglig på grund av defekt material eller tillverkning inom de första 12 månaderna efter inköpet, garanterar vi att byta ut alla defekta delar utan betalning eller, om det enligt vår omdöme är lämpligt, ersätta produkten utan avgift, förutsatt att:

- Produkten inte har använts på olämpligt sätt.
- Inga reparationsförsök av icke auktoriserade personer har utförts.
- Inköpsbevis kan visas. Denna garanti erbjuds som en extra förmån och är utöver lagstadgade konsumenträttigheter.

Använd lämpligt telefonnummer längst bak i denna bruksanvisning för att hitta din närmaste auktoriserade DEWALT reparatör. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer och fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning, på Internet på **www.2helpU.com**.

DE9135 ŞARJ CİHAZI

Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esash ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik Veriler

DE9135		
Voltaaj	V _{AC}	230
Çıkış	V _{DC}	7,2-18
Pil tipi	NiCd, NiMH, Li-Iyon	
Şarj akımı		
nominal modu	A	3
eşitleme modu	mA	100
bakım modu	mA	0
Şarj süresi		
1.3 Ah piller	dk	26
2.0 Ah piller	dk	40
2.6 Ah piller	dk	52
3.0 Ah piller	dk	60
Ağırlık	kg	0.62
Sigortalar		
Avrupa	230 V aletler	
	10 Amper, ana şebeke	
İngiltere ve	230 V aletler	
İrlanda	13 Amper, fişlerde	

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



TEHLİKE: Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok **yakın bir tehlikeli durumu gösterir.**



UYARI: Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**



DİKKAT: Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**

DİKKAT: Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde **mal zararı** ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

EC-Uygunluk Bildirimi



DE9135

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2 ve EN 61000-3-3 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu şarj cihazına bağlanacak pil takımının 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar); 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren) (elektrikli aletle ilgili pil takımının üzerindeki CE işaretiyle belirtilir) ile uyumlu olduğu belirlenmeden, ünite kullanıma sokulmamalıdır.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Almanya
15.10.2007



UYARI! Tüm talimatları okuyun ve anlayın. Aşağıda açıklanan bütün talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Tüm Pil Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ: Bu kılavuz, DE9135 pil şarj cihazı ile ilgili önemli güvenlik ve kullanma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımı ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrikle ölümlle sonuçlanabilir.



UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik çarpmasına yol açabilir.



DIKKAT: Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



DIKKAT: Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açığtaki şarj etme kontaktları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- **Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.

- **Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.** Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**
- **Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.** Bu, elektrik prizi ve kablounun hasar görmesi riskini azaltacaktır.
- **Kablounun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görülebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.**
- **Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.
- **Şarj cihazını hasar görmüş bir kablo veya fişle çalıştırmayın — bunları derhal değiştirin.**
- **Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.** Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını demonte etmeyin; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.** Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.
- **Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin.** Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmaz.
- **HİÇBİR ZAMAN 2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.**
- **Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.** Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

TÜRKÇE

Tüm Pil Takımları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek pil takımları sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun. Şarj cihazları ve pil takımlarının uyumluluğu için bu kılavuzun sonunda yer alan tabloya başvurun.

Pil takımı, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Pil takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj prosedürlerini uygulayın.

TÜM TALİMATLARI OKUYUN.

- **Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Pili şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.
- **Pil takımlarını yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.**
- **Su veya başka sıvılar SİCRATMAYIN ve bunlara BATIRMAYIN.**
- **Aleti ve pil takımını, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.**



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Elektrik şoku veya elektrikle ölümle sonuçlanabilir. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



UYARI: Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Pil takımını kırmayın, düşürmeyin ve buna zarar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) pil takımını veya şarj cihazını kullanmayın. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



DIKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmaman için düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük pil

takımları bulunan bazı aletler, pil takımını üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

NIKEL KADMIYUM (NiCd) VEYA NIKEL METAL HIDRIT (NiMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pil takımı ateşe atılırsa patlayabilir.
- **Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, pil takımı hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.** Bu, hasar olduğunu göstermez. Ancak dış mühür bozulursa:
 - a. ve pil sıvısı cildinize bulaşırsa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.
 - b. ve pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (**Tıbbi not:** Sıvı, %25-35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)

LİTYUM İYON (Li-İYON) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pil takımı ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon pil takımları yanınca toksik buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Pil içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, pil elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan pil hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



UYARI: Yanık tehlikesi. Pil sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

Pil Başlığı (şek. 2)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir. Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesneler bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti çıkarın (şek. 2A).
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (şek. 2B).



UYARI: Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.

Şarj cihazı ve pil takımı üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımı üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:



Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Pil şarj oluyor.



Pil şarj oldu.



Pil arızalı.



Sıcak/soğuk pil gecikmesi.



İletken nesnelerle temas etmeyin.



Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.



Sadece DEWALT pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



NiMH, NiCd+ ve Li-İyon pil takımını ateşe atmayın.



NiMH Şarj cihazı, NiMH ve NiCd takımlarını şarj eder.



Li İon Şarj cihazı, Li-İyon pil takımlarını şarj eder.



Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

TARİH KODU KONUMU

Üretim tarihini de içeren Tarih Kodu, derece etiketinin altındaki yatak tabanına basılmıştır!

Ömek:

2007 XX XX

İmalat Yılı

Şarj Cihazları

Şarj cihazınızı kullanmadan önce tüm emniyet talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

Şarj Prosedürü



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.

1. Pil takımını takmadan önce, şarj cihazının fişini uygun prize takın.
2. Pil takımını şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj oluyor) ışığın sürekli yanıp sönmeye başlaması, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Şarjın tamamlanması, kırmızı ışığın sürekli olarak AÇIK kalmasıyla belirtilecektir. Takım, tamamen şarj olunca hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

Şarj işlemi

Pil takımının şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	- - - - -
tamamen şarj oldu	_____
sıcak/soğuk pil gecikmesi	- - - - -
pil takımını değiştirin	
sorun	

TÜRKÇE

Otomatik yenileme

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları haftada bir ya da pil takımı artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Pil takımınızı yenilemek için her zaman olduğu gibi pili şarj cihazınıza yerleştirin. Pil takımını en az 8 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesi

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesini başlatır ve pil takımı uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır.

DERİN DEŞARJ KORUMASI

Pil takımı alet içinde kullanıldığında derindeşarja karşı korunmaktadır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir.
2. Uzun süreli saklama, pil takımı ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında 5 yıl ya da daha fazla süreyle saklanabilirler.

Açıklama (şek. 1)



UYARI: Elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını hiçbir zaman değiştirmeyin. Hasara veya kişisel yaralanmaya sebep olabilir.

KULLANIM ALANI

DE9135 şarj cihazınız, 7,2 – 18 V NiCd, NiMH veya Li-İyon pillere uygundur. Bu şarj cihazlarına ayarlama yapmanız gerekmez ve bunlar mümkün olduğunca kolay çalıştırılacak şekilde tasarlanmıştır.

NEMLİ KOŞULLARDA veya yanıcı sıvılar ya da gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

Çocukların alete veya şarj cihazına temas etmesine **İZİN VERMEYİN**. Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

Elektrik emniyeti

Şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Kablonun değiştirilmesi gerekirse, alet yalnızca yetkili bir servis temsilcisi veya uzman elektrikçi tarafından onarılmalıdır.

Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu gerekli ise, bu aletin güç girişine uygun bir onaylanmış uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakınız). Minimum kablo boyutu 1,5 mm²'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

BAKIM

Bu ürünün bakımı kullanıcı tarafından yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur. Statige duyarlı iç bileşenlerin hasar görmesini önlemek için yetkili bir servis merkezinde bakım yapılması gerekmektedir.

DEWALT şarj cihazınız uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



Temizleme



UYARI: Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.

Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette www.2helpU.com adresinde mevcuttur.



Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve atetten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MEMNUNİYET GARANTİSİ •

DEWALT aletinizin performansından tam olarak memnun kalmazsanız, satın almanızdan sonra 30 gün içinde satın aldığınız yere iade ederek parasını geri alabilir veya başka aletle değiştirebilirsiniz. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur.

• BİR YILLIK ÜCRETSİZ SERVİS SÖZLEŞMESİ •

Satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde DEWALT aletiniz için bakım veya servis hizmetine ihtiyaç duymanız halinde, bu hizmetler ücretsiz olarak bir DEWALT tamir acentesi tarafından yapılacaktır. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur. Bu hizmet Elektrikli Aletlerin işçilik ve yedek parça maliyetlerini de içerir. Aksesuarlar hariçtir.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ürününüzün satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde kusurlu malzeme veya işçilik nedeniyle arıza yapması halinde, bütün kusurlu parçaları ücretsiz olarak değiştirmeyi veya karar yetkisi bize ait olmak üzere üniteyi ücretsiz olarak değiştirmeyi aşağıdaki şartlara tabi olarak garanti ederiz:

- Ürünün hatalı kullanılmamış olması.
- Yetkisi olmayan kişilerce tamir girişiminde bulunulmamış olması.
- Satın alma tarihine ilişkin belgenin ibraz edilmesi. Bu garanti fazladan bir avantaj olarak sunulmaktadır ve tüketicilerin yasal haklarına ilavedir.

En yakındaki DEWALT yetkili tamir acentesinin yerini öğrenmek için, bu kılavuzun arkasındaki uygun telefon numarasını kullanınız. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları şu internet adresinde mevcuttur: www.2helpU.com.

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ DE9135

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματιών ηλεκτρικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

DE9135		
Τάση	V _{AC}	230
Έξοδος	V _{DC}	7,2–18
Τύπος μπαταρίας e	NiCd, NiMH, Li Ion	
Ένταση φόρτισης		
ονομαστική κατάσταση	A	3
κατάσταση εξισορρόπησης	mA	100
κατάσταση συντήρησης	mA	0
Χρόνος φόρτισης		
πακέτα 1.3 Ah	λεπτά	26
πακέτα 2.0 Ah	λεπτά	40
πακέτα 2.6 Ah	λεπτά	52
πακέτα 3.0 Ah	λεπτά	60
Βάρος	kg	0,62
Ασφάλειες:		
Ευρώπη	για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere	
Για το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία	για εργαλεία 230 V 13 Ampere, στα βύσματα	

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** μπορούσε να οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας, καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να επφέρει ζημία σε περιουσιακά στοιχεία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της Ε.Ε.



DE9135

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «τεχνικά δεδομένα» έχουν σχεδιαστεί σε συμμόρφωση με το εξής πρότυπο: 2004/108/EK; 2006/95/EK; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την εταιρεία DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση, ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Η μονάδα αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί έως ότου διαπιστωθεί ότι η μπαταρία που θα συνδεθεί σε αυτόν το φορτιστή συμμορφώνεται με την οδηγία 98/37/EK (έως την 28η Δεκεμβρίου 2009), 2006/42/EK (από την 29η Δεκεμβρίου 2009) (αναγνωρίζεται από τη σήμανση CE στην μπαταρία σχετικά με το εργαλείο ισχύος).

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος είναι ο αρμόδιος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Αντιπρόεδρος τμήματος μηχανολογίας και ανάπτυξης προϊόντων
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
15.10.2007



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιγράφονται παρακάτω μπορεί να επιφέρει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή και σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για το φορτιστή μπαταρίας DE9135.

- Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιεί τις μπαταρίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχρουν σιδήρων, αλουμινόχαρτον ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- **ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιουδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το καλώδιο από το φις και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιών στο βύσμα και το καλώδιο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.**
- **Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.

- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.
 - **Μην λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φως ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά – αντικαταστήστε τα αμέσως.**
 - **Μην λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
 - **Μην απουναρμολογείτε το φορτιστή.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.
 - **Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.
 - **Μην επιχειρείτε ΠΟΤΕ να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.**
 - **Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπκή ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχημάτων.
- ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλντε ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο τέλος αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα φορτιστών και πακέτων μπαταριών.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυνδεύατε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μην λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗΝ** πατιλιζετε ή εμβυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τα πακέτα μπαταριών σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να υπερβεί τους 40° C (105° F) (όπως σε εξωτερικά υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε μια μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την εισάγετε στο φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε τη μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την τοποθετήσετε στο φορτιστή. Μην σπάτε, ρίχνετε κάτω ή προκαλείτε ζημιά στις μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία ή φορτιστή που έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή άτομα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο (π.χ. έχει διατρηθεί με καρφί, έχει χτυπηθεί με σφυρί ή έχει πατηθεί από οποιοδήποτε

άτομο). Κατεστραμμένες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NICD) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NIMH)

- Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.
- Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας. Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:

- α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.
- β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (Ιατρική σημείωση: Το υγρό αποτελεί διάλυμα 25-35% υδροξειδίου του καλίου.)

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά. Όταν οι μπαταρίες ιόντων λιθίου καίγονται, δημιουργούνται τοξικά αέρια και υλικά.
- Αν τα περιεχόμενα της μπαταρίας έλθουν σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό. Αν το υγρό της

μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε τα με άφθονο νερό για 15 λεπτά, μέχρι να υποχωρήσει ο ερεθισμός. Αν χρειάζεται ιατρική παρακολούθηση, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μείγμα υγρών οργανικών ανθράκων και αλάτων λιθίου.

- Τα περιεχόμενα των ανοιχτών μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα. Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση που τα συμπτώματα επιμένουν, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να εκραγεί, αν εκτεθεί σε φωτιά ή σπινθήρα.

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 2)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικ. 2A).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικ. 2B).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.



Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.



Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.



Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια



Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.



Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.



Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.



Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, που συμπεριλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος

στη βάση του περιβλήματος κάτω από την πινακίδα αποτιμήσεων!

Παράδειγμα:

2007 XX XX

Έτος κατασκευής

Φορτιστές

Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη χρήση του φορτιστή σας.

Διαδικασία φόρτισης



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα πριν εισάγετε το πακέτο μπαταρίας.
2. Εισαγάγετε το πακέτο μπαταρίας στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.
3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το πακέτο έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στο φορτιστή.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
φορτίζει	— — — — —
πλήρης φόρτιση	— — — — —
καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας	— — — — —
αντικατάσταση της μπαταρίας	••••••••••
πρόβλημα	•• •• ••

Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή θα αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες της μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται εβδομαδιαίως ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν έχει πια την ίδια απόδοση.

Για να ανανεώσετε τη μπαταρία, τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε τη μπαταρία στο φορτιστή για τουλάχιστον 8 ώρες.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει μια μπαταρία που είναι πολύ θερμή ή ψυχρή, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας, καθυστερώντας έτσι τη φόρτιση, έως ότου η μπαταρία φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία.

ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚΤΑΣΗΣ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ

Η μπαταρία είναι προστατευμένη από αποφόρτισης μεγάλης έκτασης, όταν χρησιμοποιείται στο εργαλείο.

Συστάσεις αποθήκευσης

1. Ιδανικά, οι μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται σε δροσερό και ξηρό μέρος, το οποίο δεν έρχεται σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία και δεν είναι εκτεθειμένο σε υπερβολικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
2. Η μακρόχρονη αποθήκευση δεν θα βλάψει τις μπαταρίες ή το φορτιστή. Κάτω από τις κατάλληλες συνθήκες, μπορούν να αποθηκευτούν για 5 ή περισσότερα έτη.

Περιγραφή (εικ. 1)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ο φορτιστής DE9135 δέχεται μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion 7,2 – 18 V. Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν προσαρμογή και είναι σχεδιασμένοι για εύκολη λειτουργία.

ΜΗ χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε συνθήκες υψηλής υγρασίας ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

ΜΗΝ επιτρέπετε σε παιδιά να έρθουν σ' επαφή με το εργαλείο ή το φορτιστή.

Απαιτείται επιτήρηση, όταν αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Βεβαιωθείτε ότι η τάση στο φορτιστή σας αντιστοιχεί στην τάση της ηλεκτρικής σας πρίζας.



Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Σε περίπτωση αντικατάστασης καλωδίου ηλεκτροδότησης, η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης, ή από πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης, κατάλληλο για τις προδιαγραφές ισχύος αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm².

Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, να ξετυλίγεται πάντα το καρούλι τελείως.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να συντηρηθεί ή επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη. Απαιτείται επισκευή ή συντήρηση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης για την αποφυγή ζημιών σε εσωτερικά εξαρτήματα που είναι ευαίσθητα σε στατικό ηλεκτρισμό.

Ο φορτιστής της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του και τον τακτικό καθαρισμό του.



Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν

από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς

και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.2helpU.com.



Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΡΙΣΚΟ •

Εάν δεν είστε ικανοποιημένος (η) με την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, στην ίδια κατάσταση που το είχατε αγοράσει, στο κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε, για να λάβετε πλήρη επιστροφή των χρημάτων σας ή ανταλλαγή με άλλο προϊόν. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς.

• ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή επισκευή του εργαλείου DEWALT που αγοράσατε εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αυτή θα πραγματοποιηθεί χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς. Το συμβόλαιο αυτό καλύπτει το κόστος εργασίας και ανταλλακτικών για ηλεκτρικά εργαλεία. Εξαιρούνται τα παρελκόμενα.

• ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT που αγοράσατε παρουσιάσει βλάβη λόγω ελαττωματικών υλικών ή εργασίας σε διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων, ή, κατά την αποκλειστική μας κρίση, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση.
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Έχει προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προσφέρεται ως πρόσθετη παροχή και είναι επιπλέον των νομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Για τη διεύθυνση του κοντινότερου σε σας εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης της DEWALT, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο αριθμό τηλεφώνου που βρίσκεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.2helpU.com.

— |

| —

—

— |

| —



Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	Black & Decker - DeWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.com
Danmark	DeWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DeWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz Suisse Svizzera	DeWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DeWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.com
Norge	DeWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DeWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DeWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
Sverige	DeWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk